

லேசான காகிதப்பதிப்பு.  
தனிப்பிரதி, 5½ அண.  
பழைய பிரதி, 6 „

சந்தாவிட விவரம்,  
இரு வருஷத்துக்கு ரூ. 4,  
6 மாதத்துக்கு „ 2-2.



அறிவைப்பரவச்  
செய்வதற்கான

மாதாந்தரத்  
தமிழ்ப்பத்திரிகை.

The Publishing Agency reserves to itself the right of republishing separately matters that appear in the Viveka Chintamani.

த்தகம் 10.]

1902ஆம் மார்ச்சுமீ.

[இலக்கம் 11.]

### Terms of Subscription to the 'Viveka Chintamani.'

**Thick Paper Edition for Patrons, Reading Rooms, School and Circulating Libraries, &c.**  
Minimum Subscription Rs. 5 per annum.  
Single Copy 7½ As. : Back Nos. 8 As. each.  
ENGLISH & FOREIGN SUBSCRIPTION 7s. 6d. NET PER ANNUM.

**Thin Paper Edition for the People:—**  
SUBSN. PRICE : YEARLY RS. 4 ; HALF-YEARLY RS. 2-2.  
SINGLE COPY, CURRENT NO. 5½ As. ; BACK NOS. 6 As. EACH.  
ENGLISH & FOREIGN SUBSCRIPTION 5s. 6d. NET PER ANNUM.

**If strictly Prepaid** at the commencement of the term, (i. e., in May of each year) 8 As. discount, off the annual rate, and 4 As. off the half-yearly rate. Subscriptions entered to begin with only April or May of each year. Enrolled Subscribers may not withdraw except at the end of the year.

**To regular annual subscribers** 2 months' grace is allowed for the prepayment of subscription, and in the case of regular half-yearly subscribers 3 weeks' time, within which all subscriptions should be paid to entitle them to the discounts allowed.

Subscriptions cannot be closed in the middle of a Volume, though regular subscribers may elect to pay their subscriptions in half-yearly instalments. All notices for discontinuance are to be given in the beginning of the new year; i. e., in April or May; for otherwise one should have to pay for the whole of the current volume. Outstanding subscriptions are often realised by V. P. P. to prevent accumulation of arrears.

In all business correspondence, Subscribers are requested to quote their register number found on the wrapper, as it would ensure prompt attention and are vexatious delay and needless correspondence.

### விவேகசிந்தாமணி சந்தாவிவரம்.

**தளமான காகிதப்பதிப்பு:—**அத்தியக்ஷர்கள், ரீடிங் ரூம்சன், புத்தகசாலைகள் முதலான ஸ்தாபனங்களுக்கு உபயோகமானது. இரு வருஷ சந்தா ரூபரத்தது ரூ. 5. தனிப்பிரதி 7½ அண. பழைய பிரதி 8 அண.

**லேசானகாகிதப்பதிப்பு:—**சாதாரணமாய் எல்லா ஜனங்களுக்கும் உபயோகமானது.

வருஷசந்தா ரூ. 4. 6-மாசத்தக்கு ரூ. 2-2. தனிப்பிரதி 5½ அண. பழைய பிரதி 6 அண.

வருஷாரம்பத்திலே (அதாவது மேமாசத்தில்) தவறாமல் கட்டினால் வருஷசந்தாவில் 8 அணவும், 6-மாசசந்தாவில் 4 அணவும் தள்ளிக்கொடுக்கப்படும். ஏப்பிரல் அல்லது மேமாதம் துவக்கியே சந்தாக்களுக்கு வைக்கப்படும். ரிஜிஸ்தரான சந்தாதாரர்கள் வருஷமுடிவில் பிறிதொரு வருஷம் வரையில் தவறாமல் கட்டினால் வருஷசந்தாவில் 8 அணவும், 6-மாசசந்தாவில் 4 அணவும் தள்ளிக்கொடுக்கப்படும். அத்தகுள் சந்தாவை முன்புமாதம் செலுத்திவிட்டிருந்தாலும் மேற்கண்ட தள்ளுபடி செய்துகொடுக்கப்படும்.

பத்திரிகையை வருஷமத்தியில் நிறுத்தக்கூடாது. நிறுத்தவிரும்புகிறவர்கள் வருஷாரம்பத்தில் அதாவது ஏப்பிரல் அல்லது மே மாசத்திலே கோட்டில் கொடுக்கவேண்டும்; அப்படிக்கின்ற மத்தியில் நிறுத்தினால் அந்தவருஷ முழுவதற்குமுள்ள சந்தாவைச் செலுத்திவிட்டவேண்டும். சந்தாபாக்கிகள் V. P. P. மூலமாக வசூல்செய்யப்படும்.

கையொப்பக்காரர்கள் ஆபீசுக்குக் கடிதமெழுதும்போது தெல்லாம் அவர்கள் ரிஜிஸ்தர் நம்பரைக் குறிப்பிட்டெழுதவேண்டும். அப்படிச்செய்தால் அவர்கள் எழுதும் கடிதம் உடனே கவனிக்கப்படுவதன்றி அதிக தாமதத்திற்கும் கிடையாது.

MALABAR AND ITS PEOPLE.

மலையாளமும் மலையாளிகளும்.

## II.

மலையாளதேசத்தாருக்கு முக்கியமான பண்டுகைகள் இரண்டு. ஒன்று விஷு, மற்றொன்று ஒணம். விஷுவாவது வருஷப்பிறப்பு. இது மேஷசங்கிரமணகாலம். இத்தினத்தில் இவர்கள் ஆபாலவிருத்தம் அதிகாலையில் சூரியோதயத்துக்கு முன்னமே துயிலுணர்ந்தெழுந்து தீபம் ஏற்றி அதற்கு முன்னமே ஜோடனை செய்து வைத்துள்ள அணிகலம் கண்ணாடி நிறை நாழி முதலான மங்களப்பொருள்களைக் காண்பார்கள். பின்னர் அத்தினம் பகலில் பஞ்சபக்ய பரமான்னங்களோடு பந்துமித்திரர்களை வைத்துக்கொண்டு மகிழ்வாகவுண்டு அதன்பின் விளையாட்டு விநோதங்களில் பொழுது போக்குவார்கள். வருஷத்தின் முதற்நினைமாகிய இத்தினத்தில் ஒருவர் அனுபவிக்கப்பெற்றதையே யன்றி வருஷம் முழுதும் அனுபவிப்பார்களென்பது இவரது கொள்கையாதலின் இத்தினத்தை நற்பொருள்களைப் பார்ப்பதிலும் நன்றியுண்மோடு வினோதிப்பதிலும் போக்குவார்கள்.

ஒணமென்பது ஆவணி மாதத்தில் திருவோண நஷத்திரத்திற் கொண்டாடும் பண்டிகை. இது இத்தேசத்தாருக்கு மற்றபண்டிகையானும் பிரியமானது. இப்பண்டிகைக்குப் பத்துப்பதினேந்து நாளைக்கு முன்னமே இதன் ஆர்ப்பாடம் கிளம்பி பண்டிகையான பின் பதினேந்து நாள்வரையிற் செல்லும் அவ்வார்ப்பாடம் அடங்க, பையல்கள் எங்கே பார்த்தாலும் வில்லும் கையுமாய் அடித்துத்திரிவார்கள். இவ்வில் எய்யும் கருவிபோலிருப்பினும் எய்யும் கருவியன்று, ஒருவிதமான வாச்சியம். இது ஓர் மூங்கிற் சிம்பை வில்லின் ஆகாரமாக வளைத்து நாணுக்குப்பதிலாக சன்னமான கம்பிபோன்ற மூங்கிக்கதிரொன்றை மாட்டி விறைப்பாகத் தொடுத்திருப்பது. இவ்வில்லை இடதுகையினால் மூங்கில் நாணிமேலா

கப் பீட்டில் பிடிப்பதுபோல மார்போடு சார்த்திப்பிடித்து வலதுகையில் பிடித்த ஒருமணிக் குச்சியினால் மூங்கில் நாணிமீது இதமாக அடிக்கக் கணகணவென்று மணியொலிபோல ஓசையுண்டாகும். இளைஞர்கள் இவ்வில்லில் கொட்டித்திரிதலன்றி ஆட்டக்களமென்று ஒருவகையான விளையாட்டும் இக்காலத்தில் விளையாடவார்கள. இவ்வாட்டம் மற்றக்காலங்களில் ஆடப்படுவதில்லை. இவ்விளையாட்டு மிக்க வேடிக்கையும் வேகமும் உள்ளது. நான்கு கஜம் குறுக்களவுள்ள ஓர்வட்டத்தில் இரண்டு முதல் பத்துப்பதினேந்துபேர் வரையில் நிற்க அவ்வட்டத்தின் வெளியே ஒருவர் அல்லது இருவர் நின்று உள்ளிருப்பவர்களை வெளியே இழுத்து விடுதலாம். இது சுலபமான காரியமன்று, நிரம்பக் கஷ்டமானது. தேகபலமும் அடிகைய லக்ஷ்யம் பண்ணைமல் பொறுக்கும் திறமும் விசேஷமாகப் பெற்றிருந்தாலன்றிச் சாத்தியமாகாது. வட்டத்தினுள்ளிருக்கும் ஒவ்வொருவனுக்கும் வட்டத்தின் வெளியே நிற்பவர் உள்ளே கால்வைப்பினும் வைக்க முயலினும் கைகூசாமல் பளீர்பளீரென்று அடிக்கப் பாத்திய தையுண்டு, ஆதலின் ஒவ்வொருதாரமும் வெளியில் உள்ளவன் எவ்வளவோ அடிபொறுத்தல் வேண்டிவரும். இவ்விடிகளையும் ஆரவாரத்தையும் பார்க்க வெகு பயங்கரமாயிருக்கும். இதுவும் அநாரியமான காட்டு மரான்டிவழக்கங்களில் அழியாது கிலேகிற்கும் ஒன்றென்று தோன்றும். இப்பண்டிகை நமக்குள் தீபாவளி பண்டிகை ஆசரிக்கப்படுவது போலவே இவர்களுக்குள் ஆசரிக்கப்படுகின்றது. பண்டிகை தினத்தில் ஸ்திரீ புருஷர்கள் எண்ணெய்தேய்த்து மூழ்கிப் பாவுமுண்டிகள் முதலான உயர்ந்த கோடிவஸ்திரங்கள் தரித்து அதிர்வெடி முழக்கி வெகு கொண்டாட்டம் கொள்வார்கள். இத்தினத்தில் பந்து மித்திரர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் கோடிவஸ்திரங்களையன்றி அவரவர் கிலைமைக்குத் தக்கபடிப் பிற பொருள்களும் வெகுமதியாகப் பரஸ்பரம் கொடுத்துப் பெற்றுக்கொள்ளல் வழக்கம். இத்

தேசத்தில், இம்ச்சேது பரியந்தம் இவ்விந்தியா வெங்கும் கொண்டாடப்படும் தீபாவளிப் பண்டிகையாவது, பொங்கல் பண்டிகையாவது, பிராமணர்களுக்குள்ளே ஆசரிக்கப்படும் உபாகர்மாவது, கிரஹண ஸ்நானமாவது ஒன்றையும் காணும்.

மேலே கூறியவாறு நம்புரிகளென்னும் பிராமணர்களையும் நாயன்மாரென்னும் சூத்திரர்களையும் தவிர தொழிலாளிகளாக அநேக ஜாதிகள் உள்ளார். இவர்களில் முக்கியமானவர்கள் தீயார், கொல்லர், தட்டார், தச்சர், கணியார் முதலானவர்கள்; இவர்களெல்லோரும் தீண்டாப்பேர்கள். இத்தேசத்தில் தீண்டல் தோஷம் மிகப்பெரியதோஷம் ஆகும். செறுமார், புலையர், பறையர் முதலான ஜனங்களைக் கண்டு வெகுதூரம் விலகுதலன்றிப் பரதேசங்களில் தீண்டலில்லாத சாணர் தச்சர் கருமார் முதலான ஜாதியார்களைக்கூட அணுகுவோட்டார்கள். தீண்டப்பட்டவனை மேலேபட்ட போதனரியும் ஒருபொருளைச்சேர்ந்து தொட்டபோதும் தீண்டல் அதுஷ்டிப்பார்கள். இவ்வாசாரம் பிராமணர்களுக்குள்ளே யன்றி சூத்திரர்களுள்ளும் உண்டு. ஆதலின் இத்தேசத்தில் தீண்டல் படுதலும் குளித்தலும் மிகவும் அதிகம். ஸ்திரீ புருஷர்கள் வைதிகர் அல்லாதவர்கூட ஒருதடவையேனும் தினம் தினம் தலைமுழுதி ஸ்நானம் செய்தல் இன்றியமையாது. நொஞ்சம் வைதிகர்களாயிருப்பவர்களுக்குக் காலையில் ஸ்நானனுஷ்டானம் வேண்டி வருமாதலின் அப்போதும், பின்பு வேலை வெட்டிகளில் வெளியிடங்களிற் சென்ற காலையில் தீண்டல் நேரிடல் சித்தமாதலின் மாலை யினும் தப்பாமல் ஸ்நானம் செய்வார்கள். தீயர்கள் என்பவர்கள் தேசங்களில் சாணருக்குச் சமானமானவர். இவர்களுக்கு முக்கியமான தொழில் கள்ளிறக்குதலும், மாமேறுதலும் ஆயினும் அநேகர் கிருஷித்தொழிலிலும் முயன்றிருப்பார்கள். இத்தீயர்களில் அநேகர் இங்கிலிஷ் கற்று சர்க்கார் வேலைகளில் பிரவேசித்திருப்பவர்களும் உண்டு. இவர்கள் தீன்

டாப்பேராகவும் ஈனஜாதியாகவும் கருதப்படினும் உருவிலாவது புத்தியிலாவது நாயன்மர்களுக்கு எவ்வளவும் குறைந்தவர்களல்லர். இவர்கள் தவிர பொன்வேலைசெய்யும் தட்டார்களையும் மரத்தொழில்செய்யும் தச்சர்களையும், சோதிடம் சொல்லும் கணிகர்களையும் ஈனஜாதியாராகவும் தீண்டாப்பேர்களாகவும் கருதியிருப்பதன் காரணம் யாதோ விளங்கினதில்லை. இவர்கள் ஒருவேளை நாயன்மாருக்கு முன்னம் சென்று குடியேறி யிருந்து பின்பு அந்நாயன்மார்களால் ஜயிக்கப்பட்டார்கள் போலும் இச்சந்தர்ப்பத்தில் இத்தேசத்தாருடைய விசித்திர வழக்கங்களையும் ஆசாரங்களையும் தெரிவிப்பதற்கு யாம் பார்வையிட்ட லீஸ் துரையவர்களேழுதிய மகம்மதிய சரித்திரத்தில் கண்ட ஒரு புதுமையான விஷயத்தை இங்கு காணலாகும். சாமுரீன் (தாமுதிரி) என்னும் அரசர்கள் நியமித்த சிலகாலம் ஆண்டபின்பு தமக்குப் பின்பருவார்கள் அந்தஸ்தானத்தை அடையும்பொருட்டு மந்திரவித்தான அனேக சடங்குகளோடு தம்கழுத்தைத் தாமே அரிந்து கொள்ளக் கட்டாயப்படுத்துதல் வழக்கமென்று பிரயாணிகள் கூறியிருப்பதாக இச்சரித்திரக்காரர் கூறுகின்றனர். இது என்ன புதுமை! எங்குமில்லாத கொடுமை! மலையாளம் என்னும் தரும ராச்சியத்தில் இவ்விதக் கொடூரமும் ஆசரிக்கப்படுமோ! ஆயினும் இத்தேசத்தாருக்குள்ளே அநேக புதுமையான வழக்கங்கள் உண்டென்றுமட்டும் சொல்லலாகும். இவர்கள் இவ்வாறு தீண்டத்தகுவாரையும் தீண்டாப்பெயர்களாகப் பாவித்துத் தீட்டு விஷயத்தில் இவ்வளவு லிஷ்கர்ஷையுள்ளவர்களாயினும் இத்தீயர்களோ, அல்லது இவரினும் இழிந்த செருமர், புலையர் தாமோ, தம்மதம் விடுத்து மகம்மதியத்திலோ அல்லது கிறிஸ்தவமதத்திலோ சேர்ந்து விடுவாராயின் அவர்களுக்கு அப்போதே தூரவிலகவேணுமென்னும் நிஷ்கர்ஷை போய்விட்டது. அவர்கள் கோயில் குளங்களை அடுத்துவரினும் குற்றமில்லை. அன்றியும் பாதேசப்பறையர்க

ளாகிய குதிரைக் காஸ்தாரிகள் எவ்வளவு பேரோ இருக்கிறார்கள் அவர்களுக்கும் இந்தத் தீட்டு நிகழ்தனை ஒன்றும்மில்லை.

இனிக் கீழ்நாடுகளிலிருந்து வந்து இந்நாட்டில் குடியேறியிருக்கும் பட்டர்கள் என்னும் தமிழ்ப் பிராமணர்களைப்பற்றிச் சிறிது சொல்லாமல் விடுவது உசிதமன்று. இவர்கள் பாலக் காட்டுப்பக்கங்களில் கிராமங்கள் முழுதும் தாங்களேயாய் மிகுந்து குடியேறியிருப்பதன்றி மற்ற விடங்களிலும் முக்கியமாய்ப்பட்டணவாசங்களிலும் விசேஷமாகக் காணப்படுவார்கள். இவர்களில் சிலர் உத்தியோகத்திலும், சிலர் வர்த்தகங்களிலும், சிலர் பற்பல சிறுதொழில்களும் அமர்ந்திருப்பார்கள். இவர்கள் நெடுநாளாக இத்தேசத்தாரோடு பழகி வருதலின் ஈடையுடை உண்டுகளிலும் சிறிது பாஷையினும் கூட இத்தேசத்தவரை ஒத்திருப்பார்கள். இவர்களை இத்தேசத்தார் பா தேசத்தவரென்று அசூயையும் பொறுமையும் கொண்டு நிந்தித்து வெறுப்பினும் இவர்களுக்கு இங்கு விசேஷ செல்வாக்கும் கௌரவமுமுண்டு. இவர்கள் நம்பூரிகளைப்போல சர்க்கார் உத்தியோகங்களில் பிரவேசியாமலிருந்தால் இவர்கள்மேல் இவ்வளவு அசூயையும் பொறுமையும் இரா. நாயன்மார் எவ்வளவு படித்து முன்னுக்குவந்தும் இவர்களை வெல்லுதற்கில்லை. இவ்விரு திறத்தாருடைய புத்தி விசேஷங்களை விளக்குவதற்கு ஒரு சிறுகதையுண்டு. ஒருரிர் ஒரு இராத்திரி ஒருதிண்ணையில் பட்டர் ஒருவன் படுத்திருந்தனன். அப்போது ஒரு மலையாள நாயர் தனக்கு வேறு படுக்க இடம் கிடையாமையால் அங்குவந்து அப்பிராமணனை எழுப்பும் பொருட்டு ஒரு பிடிமணலை அவ்விடத்திற்குவிட அதைத்தன் மந்திரசக்தியால் கிற்றெறும்பாக மாறும்படிச் செய்தனன். ஏறும்பின் கடியால் நித்திரை பங்கமாகி எழுந்திருந்த பிராமணன் அங்குவிட்டு உதறிச் சுருட்டிக்கொண்டு அப்பால் சென்றனன். அவன் போனதும் நாயர் படுக்கையை விரித்துச் சுகமாக நித்திரைபோனான். சற்று நேரத்

துக்கெல்லாம் அப்பிராமணன் அங்குவந்து பார்த்து உண்மை இன்னதென்று தெரிந்து கொண்டு மனத்திற் குரோதம்கொண்டு உடனே சமீபத்தில் இருந்த மாமரத்தில் தொங்கிக் கொண்டிருந்து முயிற்றுக்கூடுகளில் ஒன்றை அப்படியே கொண்டுவந்துநாயர்மீது உதறிவிட்டனன். கொள்ளிக்கட்டைபோல் சுற்றென்று கடித்துப்பற்றிக்கொண்டு தேள்விஷம்போலக் கடுக்கும் அவ்வெறும்புகூட்டுடன் விழுந்துடிக்கவே அந்நாயர் அலறிப்புடைத்துக்கொண்டு எழுந்து அப்புறம் ஓடவேண்டியதாயிற்று. இக்கதையால் மலையாளி மந்திரத்தினால் ஜயித்தால் பட்டர் தந்திரத்தினால் ஜயிப்பனென்றும் பட்டரைவெல்ல மலையாளியால் இல்லையென்றும் காட்டப்படுகின்றது.

இந்துக்களாகிய அந்த ஜனங்களைத் தவிர இத்தேயத்தில் மகம்மதியர்களும் அரோகர் இருக்கிறார்கள். இவர்களுக்கு மாப்பிள்ளையென்று பெயர். இப்பெயருக்கு 'மஹாபிள்ளை' அதாவது பெருமைபொருந்திய ஜனங்கள் என்று பொருள் என்பர். இவர்கள் ஆதியில் அரோபியா தேசத்திலிருந்துவந்து குடியேறினவர்கள். இவர்களில் பெரும்பான்மையோர் வர்த்தகங்களிலும் சிலர் கிருஷித்தொழிலிலும் அமர்ந்திருப்பார்கள். இவர்கள் பேசும்பாஷை மலையாளமே. சுபாவத்தில் மிக்க 'கொடுமை' யுள்ளவர்களும் மதவெறியாலே மூர்க்கமான செய்கைகளைச் செய்பவர்களும் ஆவர். இவர்களும் நம்பூரிமார்களைப்போலவே இங்கிலீஷ் விசேஷமாய்க் கற்பதில்லை. அப்பாஷையைக் கற்பது தம் மதத்துக்கு விரோதமானது என்று கருதுவார்கள். மிக்க பலாட்டியமும் துஷ்டசுபாவமுமுடையவர்களாய் அடிக்கடி கலகித்தெழுவார்கள். இவர்களுடைய கொட்டத்தை அடக்குவதற்காக இவர்களுக்காக மாப்பிளைச் சட்டமென்று பிரத்தியேகமாக ஏற்படுத்தியிருக்கிறார்கள். ஆதலின் முன்போல இவர்கள் அவ்வளவு அக்கிரமம்செய்ய இடமில்லை.



இனி இத்தேசத்தாருடைய மதக்கொள்கைகளையும், கோயில் உற்சவம் முதலானவற்றையும் பற்றிச் சிறிது சொல்லுவோம்.

இத்தேசத்தில் சைவவைஷ்ணவ மதப்பேதங்களாவது மதவைஷ்ணவங்களாவது எள்ளளவேனும் இல்லை. விஷ்ணுவாலயங்களிலும் சிவாலயங்களிற்போலவே விபூதிதரித்த நம்பூரிகளாலேயே பூஜை வைத்தியங்கள் செய்யப்படும். திருமண்ணாவது ஸ்ரீகுரணமாவது தரிக்கும் மலையாளிகள் இல்லவேயில்லை. எல்லோரும் ஒருங்கே விபூதிதரிப்பவர்களேயாவர். சிவபுராணம் விஷ்ணுபுராணம் இரண்டையும் ஒருங்கே படித்துக் கணப்படுத்துவார்கள். சிவதரிசனம் விஷ்ணுதரிசனம் இரண்டும் ஒருங்கே செய்வார்கள். பஞ்சாக்ஷரம் அஷ்டாக்ஷரம் இரண்டையும் ஒருங்கே அபிமானித்து உச்சரிப்பார்கள். ஆதலின் இவரது மதம் ஸ்மார்த்த வைதிகம் அல்லது அத்வைதம் என்றே கொள்ளற்பாலது. நிற்குணப்பிரமத்தின் சுபாவத்தை இவர்களில் அநேகர் பிரத்தியக்ஷாதபவமாக அறிந்தவர்களாயினும் சகுணோபாசனையிலும் மிகுந்த சிரத்தையுள்ளவர், ராமகிருஷ்ணதி அவதாரங்கள் இவர்களுக்கு அதிப்பிரியமாகும். விஷ்ணுவை அநேகமாக அவதாரங்களாலேயே பூஜிப்பார்கள். ஆனால் சிவனை விங்கல்வருபமாகவும் விளையகமூர்த்தியாகவுமன்றி வேறு சுப்பிரமணியாதி மூர்த்தங்களில் ஆரதிக்கக்கூடாது. துர்க்கையை பகவதியென்னும் பெயரால் கோயில்கள்கூறும் பிரதிஷ்டித்துப் பூசிப்பார்கள்.

இத்தேசத்தில் பரதேசங்களைப்போல ஆலயங்களில் அநேக மூர்த்திகளாவது அநேக விக்கரங்களாவது இல்லை. ஒவ்வொரு கோயிலிலும் ஒன்று, சிவபெருமான், ஒன்று பகவதி, ஒன்று கிருஷ்ணன், ராமன் என்றிப்படித்தனித்தனியே ஒரே மூர்த்தமாயிருக்கும். விளையகமூர்த்தம் மாத்திரம் எங்கும் உள்ளது. ஆதலின் இத்தேயங்களில், பரிவாரதேவதாவிக்கரங்களேனும், பக்தவிக்கரங்களேனும்

கிடையா. ஆலயங்கள் பெரும்பாலும் உருவிற்பிரியவாயினும் வெகு நிர்மலமாயிருக்கும். மற்ற விடங்களில் திண்டல் எச்சில்படுகிற மூட்டில் ஆலயங்களில் அத்தேஷங்கள் நெருங்கலாவனவோ? இவ்வாலயங்களில் கல்வலைசெய்யும் மேளகாரர், மாலைதொடுப்பவர்பட்ட வெகு ஆசாரியமத்துடன் இருப்பார்கள். பூஜைசெய்யும் அருச்சகனைப்பற்றிச் சொல்லவண்டியதில்லை. ஆயினும் வண்ணனுடை ஆசாரமாகக்கொள்ளப்படுதலால் சாமிக்குச் சூர்த்துவதும் அருச்சகன் கட்டிக்கொள்வதும் அவ்வுடையே யாகும்.

இத்தேயத்தில் மதுமாசபக்ஷணிகள் பரதேசத்திலும் எவ்வளவோ தொகையிற்குறைந்தவர்களன்றே சொல்லவேண்டும். மேலேயுரிய மேளகாரர் முதலான அம்பலவாசிகளைத் தவிர நாயகர் முதலிய வேறு இனங்களுக்கென்றேயும் சூத்திரஜாதியிலும்கூட அவற்றை மூற்றிலும் துறந்திருப்பார்கள். இத்தேசத்து ஜாஜவம்சங்களிலோ இக்குற்றம் இல்லவேயில்லை. அவர்கள் அநேகமாக பிராமணர்களுக்குப் பிறந்து பிராமண சகவாசம் விசேஷமாகுடையாராய் பிராமணர்களை நன்குமதிப்பவர்களாயிருப்பார்கள். மலையாளத்தில் மேற்குல கீழ்மன்பதும் கீழ்க்குலமென்பதும் மற்றவிடங்களிற்போலவே பிராமணசாரங்களை அருஷ்டித்திருத்தலும் அகன்றிருத்தலுமேயாம்.

இத்தேசத்தில் பரதேசங்களைப்போல உத்திலும் ஸமுதாடு தொண்டநாடுகளைப்போல தெஸ்வங்கள் கொண்டாடப்படுவதில்லை. உத்திலுள்ளகோயில்களுக்கு வருஷத்தொருகூறையுடைய உத்ஸவம் நடக்குமாயினும் அவ்வுற்சவங்களில் பிராமணபோஜனமும் பூஜையுமே சிறந்திருக்கும்ன்றி கொட்டகை முதலிய ஜோடனைகளாவது வாகனங்கள் இரதங்கள் மேளதாளங்கள் வாணமத்தாட்புக்களின் விசேஷங்கள் என்றும் இரா. யானையின்மீது உற்சவவிக்கிரகத்தையேற்றி அருச்சகன் அதனைப் பின்நின்றுதாங்கிவர வெளிப்பிராகாரத்திலுள்ளே

கோயிலைச்சுற்றி செண்டைகொட்டும் குழுவூதும் காதைப்பொறிய வலம்வருதலே சுவாமிக்கு ஜோடணைபண்ணிச் சிங்காரிப்பதற்கு இத்தேயத்தில் புஷ்பங்களும் விசேஷமாக அகப்படா. செம்பருத்தியும், தெச்சியும், துளசியுமன்றி வேறுமல்விகை, செவ்வந்தி முதலிய புஷ்பங்கள்கிடையா, கிடைத்தாலும் அலங்கரிக்கத்தெரியாது.

இனி இவர்களது பாஷையைப்பற்றிச் சிந்திது சொல்லுவோம் இது தமிழினின்று சிந்திது வேறுபட்டுச் சமஸ்கிருதமொழிகள் விசேஷமாக விரவப்பெற்றிருக்கும். விருதிகள் குன்றி மூவிடம் ஐம்பால்களுக்கும் ஒரே ரூபத்தைக் கொண்டிருக்கும். இது கேவலம் குழந்தைகள் பேசும் இலக்கணவழுவாகிய பாஷைபோலத்தோன்றும். இப்பாஷைக்குத் தமிழிலக்கணத்தையொட்டி சமஸ்கிருதநாமங்களை யேற்படுத்தி நூதனமாக கார்தவையிடுத்துரை, குண்டர்த்துரை இவர்களால் செய்யப்பட்ட இலக்கணமன்றி சுதேசிகளால் செய்யப்பட்ட பிராசீனமான இலக்கணங்கள் ஒன்றையும்காணோம். தமிழ்ப்பாஷைக்கு அகத்தியம், தொல்காப்பியம், கல்லாடம், வீரசோழியம், நன்னூல், இலக்கணக்கொத்து, இலக்கணச்சூராவளி என்று எவ்வளவோ எண்ணிறந்த இலக்கணநூல்கள் ஏற்பட்டிருப்ப இப்பாஷைக்கு இலக்கணநூல் ஒன்றேனும் ஏற்படாமற்போனது எவ்வளவு ஆச்சரியம். இவ்விதமான பாஷைகளைக்குறித்தே பரஞ்சோதிமுனிவர் தமிழின் பெருமையைக் கூறுமிடத்து,

“கண்ணுதற்பெருங்கடவுளும் கழகமோடமர்ந்து பண்ணுறத்தெரிந்தாய் தவிப்புகர் தமிழேனை மண்ணிடைச் சிலஇலக்கணவரம்பிலாமொழி போல்

எண்ணிடைப்பட்டகிடந்தா வெண்ணவும்

படுமே?”

என்று கூறியிருக்கின்றனர். இப்பாஷைக்கு சமஸ்கிருத பாஷையின் சம்பந்தமில்லாவிடின் எள்ளளவேனும் சிறப்படையாது. இந்தப் பாஷையில் உள்ள காவியங்கள் பெரியவை

யோசியியவையோ உயர்ந்தவைகளே தாழ்ந்தவைகளோ எல்லாம் சமஸ்கிருத பதங்களும் சமஸ்கிருத சந்திகளும் நிறைந்திருக்கும். சிற்சிலவிடங்களில் முழுதும் சமஸ்கிருதமாகவே யிருக்கும். பூவோடுசேர்ந்த நாரும் மணம்பெற்றதுபோல இந்த சமஸ்கிருத சம்பந்தத்தால் மாத்திரமே இப்பாஷை பாஷையென்னும் பெயரும்பெருமையும் பெற்றிருக்கின்றது. ஆரிய சம்பந்தத்தாலே இதர ஜாதியார் நாகரிகமும் மேன்மையும்பெற்றிருப்பதுபோல சமஸ்கிருத சம்பந்தத்தாலே தமிழொழிந்த மற்றத் தென்தேசத்துப் பாஷைகள் சிறப்புற்றிருக்கின்றன.

#### A PICTURE OF SAKUNTALA IN A CRITICAL MOMENT.

“ஆபத்து சம்பவிக்கும் தருணத்தில் சகுந்தலை யிருந்தவகை.”

கடந்த பிப்ரவரி மாசத்தில் சென்னைமாநகரத்தில் காண்பிக்கப்பட்ட சித்திரப்பொருட்காட்சியில் வைக்கப்பட்ட படங்களில் ஒன்று மேற்குறித்த சித்திரபடம். அது பிரசித்திபெற்ற ராஜா ரவிவர்மா அவர்களால் எழுதப்பட்ட படம். சென்னை இராஜதானியிலுள்ளோருக்கு ரவிவர்மா அவர்கள் இன்னொரு நாம் சொல்லவேண்டுவதில்லை. பிரதி ஒவ்வொரு கிருகத்திலும் அவர் எழுதிய படங்களைக் காண்கின்றோம். சித்திரபடங்களை எழுதுவதில் அவர் வல்லவரையினும் சமஸ்கிருத பாஷையில் கிடந்துள்ள இதிகாசப் புராண, நாடக, காவியாதிகள் அவர் எழுதுவதற்குத் தகுந்த கதைகளையும், சரித்திரங்களையும், மானிட வியாபாரங்களையும் தந்திராவிட்டால் அவருடைய வல்லமை இவ்வளவு மேன்மை பெற்றிருக்கமாட்டாது. அதினால் அவருடைய வல்லமையை நாம் குறைத்துப்பேசியதாக எண்ணப்படாது. சிற்சி உற்பத்தியாக்குகிற

வஸ்துக்களுக்கு உபாதான காரணமாயிருப்பவன் கவிஞனான். கவிஞனான் தந்த அபிப்பிராயத்தையே சிற்பிகண்ணுக்கும் அதின்மூலமாய் மனதுக்கும் விஷயமாகிறபடங்களை யுழுதுகின்றான். ஆனால் சித்திரத்தினால் விளக்கக்கூடிய அளவு கவியின் போதனையினால் விளக்கமுடியாதென்பதுயாவரும் அறிந்த விஷயம். இதினால் கவியின் முயற்சியை சிற்பி சம்பூரணம் செய்ய வந்தவனே யொழிய வேறல்ல. சிற்பத்திற்கு ஆதாரமாகிய காவியம் பழுதாமானால் சிற்பம் மேன்மை பெறமாட்டாது. சந்தனமரம் சிறுளியேலேக் குதவுமேயொழிய முருங்கைமரம் உதவாது. ரவிவர்மா அவர்கள் தம்முடைய பிரசித்தி பெற்ற படங்களுக்கு விஷயங்களை சாகுந்தல நாடகத்தினின்று அடைந்ததற்குக் காரணம் இதுவே. காளிதாஸனைப் போல் மானிட சபாவத்தை அறிந்த கவி எவன் இருக்கின்றான். மேற்கண்ட நாடகத்தினின்றும் விஷயங்களை வாங்கி இதுவரையிலுமே சுமார் ஐந்து ஆறு படங்களை எழுதியிருக்கின்றார். “சகுந்தலை செடிகளுக்கு தண்ணீர் ஊற்றும் வகை,” “சகுந்தலை துவியந்தனுக்குக்கடிதம் எழுதுகை,” “சகுந்தலை தான் வளர்த்த மானிடம் விடைபெற்று கணவன் வீட்டுக்குச் செல்லுகை,” “பூர்த்தாவினால் விடப்பட்ட சகுந்தலையை மேனகை எடுத்துக்கொண்டு ஆகாச மார்க்கமாய்ச் செல்லுகை,” “பரதன் சிங்கத்தின் குட்டியை எடுத்துக்கொண்டு செல்லுகை” ஆகிய இவை அவரால் ஏற்கனவே சித்திரிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. வாசிப்போர் அவைகளைப் பார்த்திருப்பார்களாகையால் அவைகளைப்பற்றி நாம் எழுதவேண்வதில்லை. அவற்றின் கதா சந்தர்ப்பமும், நேரத்தையும் எல்லோரும் அறிந்திருப்பார்கள். நூதனமாய் எழுதப்பட்ட படத்தின் கதா சந்தர்ப்பமும், அமைப்பும் இங்கு விளக்கிக் காட்டப்படும். சாகுந்தல நாடகத்திற்கு ஆதாரமாகிய பாரத கதையில் துவியந்தன் லோகாபவாதமில்லாமல் சகுந்தலையை பரிக்கிரகிக்கும் பொருட்டு சகுந்தலையை நிக்கிரகித்ததாகவும் பிறகு ஆகாச

வாணியின் மொழியினைக்கேட்டு ஜனங்கள் ராஜாவை சகுந்தலையை பரிகிரகிக்கும் மானுடனாட பரிகிரகித்தாரென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறதே யொழிய வாஸ்தவத்தில் சகுந்தலையை துவியந்தன் மறந்ததாகச் சொல்லவில்லை. முயற்சி செய்தலும், அதற்கு இடையூறு வருதலும், அவைகளை வென்று காரிய சித்தி பெறுதலுமே நாடகத்தினமைப்பானமையால், அக்கதையை நாடகமாய் எழுதிய காளிதாசன் துவியந்தன் சகுந்தலையை வாஸ்தவமாய் மறந்தபோனென்றும் அவ்வாறு மறப்பதற்கு தூர்வாஸமகரிஷியால் சகுந்தலைக்குக் கொடுத்த சாபமே காரணமென்றும் கதையை மாற்றிக்கொண்டார். தூர்வாஸருடைய சாபக்கிரமம் பாரதத்தில் கிடையாது. இல்லாவிடினும் அவரை வரவழைத்துக்கொண்டமையே நாடகத்துக்கு ரஸத்தைக் கொடுத்தது. மலையிலுற்பத்தியாய் ஆழ்தரையிலோடி ஸமுத்திர ஸங்கமமாகும் விரைவுடைய ஆறு போல் ஓடுகின்ற பாரதத்திலுள்ள சகுந்தலை கதையை காளிதாஸனென்கிற யந்திர சாஸ்திர விற்பன்னன், தலைத்தியாகிய கதை முதலிலேயே, தூர்வாசன்வருகை யென்கிற அணை போட்டுத் திருப்பித் தமது புத்தியென்கிற செழிப்பான நிலத்தில் பாய்ச்சி, ஜனங்கள் சந்தோஷமாய் அனுபவிக்குமாறு, தமது சிருங்கர ரஸம்பொருந்திய நாடகமென்கிற சிருங்கர வனத்தை உண்டாக்கிவிட்டார். ஆகையினால் இந்நாடகத்திற்கு தூர்வாசர் வருகை பிரதானமானபாகமாய் ஏற்பட்டது. அந்த சந்தர்ப்பம் யாதெனில், துவியந்தன் சகுந்தலையை கெத்தவ விவாகம் செய்துகொண்டபிறகு யாக ரக்ஷணியின் பொருட்டு சகுந்தலையை விட்டுப் பிரிந்துபோகவும் சகுந்தலை கணவன் பிரிவாற்றெனாமல் சிந்தைக்குள்ளாயினன். ராஜன் ரிஷிகளுடைய யாகங்களை நிறைவேற்றி தனது நகரம்போய்ச் சேர்ந்தான். தன் அரண்மனை ஸ்திரீகளுடைய மோகத்தில் மூழ்கி கண்வாசிரமத்தின் விருத்தார்த்தத்தை ராஜன் மறந்து போவானெவென்ற சிந்தை சகுந்தலையின்

தோழிகளுடைய மனதில் உதித்தது. சிந்தையென்கிற கடலில் முழுகிவிடக்கும் சகுந்தலையை தோழிகள் தொந்திரவுப் படுத்துவதில்லை. புஷ்பம் கொய்யப்போவது முதலான வேடிக்கையான தொழில் செய்யும்போதுகூட சகுந்தலையை தம்மோடு அழைத்துப்போவதில்லை. சிறிதுகாலம் அனுபவித்த கணவன் சுகத்தை அடிக்கடி ஞாபகத்துக்குக் கொண்டு வந்து ஆனந்த பரவசையாயிருப்பான். சகுந்தலை அவ்வாறிருக்க ஒருநாள், தோழிகளாகிய அனஞ்சயை, பிரியம்வதை, சகுந்தலையை ஆசிரமத்தில்விட்டு, பக்கத்திலுள்ள பூஞ்சோலையில் பூப்பரிக்கச்சென்றனர். அத்தருணத்தில் ஆசிரமபரண்சாலையிலிருந்து “இதோ நான் வந்திருக்கின்றே” என்று சத்தமுண்டாக அனஞ்சயை “அதிதிகளையாரோ வந்திருக்கிறப்போல காண்கிறது” என்றாள். பிரியம்வதை “இருக்கிறாளே பரண்சாலையில் சகுந்தலை” என்ன, அனஞ்சயை “தேகத்தோடே யிருக்கிறாளன்றி மனசுடன்இல்லை” என்று பதிலளித்தாள். அதிதிகளுக்கு உபசரணை செய்யும்விஷயத்தில் சகுந்தலையை நம்பக்கூடாதென்ற எண்ணத்துடன் தோழிகளிருவரும் விரைவாய் நடந்து ஆசிரமத்தை நோக்கிச் செல்லுகிறார்கள். அவர்கள் போய்ச்சேராமுன்னமே “ஹா! அதிதையை அவமானம் செய்தவளே! எதிரில் நிற்கின்ற தபோதனனாகிய என்னைப் பாராமல் எவனே நினைத்துக்கொண்டு தியானம் பண்ணுகிறாயோ அவன், எவ்வளவு ஞாபகமூட்டப்பட்டாலும், முதலில் தான்செய்த உறுதி மொழி மறந்து உன்னை நினைத்துக்கொள்ளாமற் போக்கடவன்” என்ற மொழி அவர்கள் காதில்விழ உடனே அனஞ்சயை எவனோ பூஜார்களுள் ரிஷியைக் கவனியாமல் சகுந்தலை சாபத்திற் குள்ளானாளென்று கண்டுகொண்டாள். சற்று உற்றுப்பார்க்க சாபம் கொடுத்தவர் கோபமே உருவெடுத்த தூர்வாஸமகரிஷியெனவும் தெரியவந்தது. இவ்வாறு தெரிந்துகொண்டு ரிஷியினிடஞ்சென்று தோழிகள் சாபானுக்கிரகம்பெற்று பரணசா

லைக்குச் செல்லுகையில் அப்போது சகுந்தலை யிருந்த நிலைமையைப் பிரியம்வதை அடியில் வறுமாறு வர்ணிக்கிறாள். “அனஞ்சயா! பாரம! அதோ! தோழி! இடது கையின் மீது முகத்தை நாட்டிக்கொண்டு எழுதப்பட்ட பொம்மையைப் போலயிருக்கிறாள். கணவன் மீது சிந்தையிலால் தோழி இப்போது தன்னையே தான் அறியமாட்டாள். அதிதியின் சங்கதி சொல்லவேண்டுமா.”

மேற்சொல்லியவைகளால் சகுந்தலை தூர்வாசர் வருவதற்கு முன்னால் இன்னவிதமாயிருந்திருப்பாளென்று யாவரும் தெரிந்துக்கொண்டிருக்கலாம். தோழிகள் பார்த்தபோதிருந்தவாறே, தூர்வாசர் பார்த்தபோதும் இருந்திருக்கவேண்டும், அதற்குச்சற்றே முன்னரும் அவ்வாறே இருந்திருத்தல் வேண்டும். நிற்க, ரவிவர்மா அவர்கள் சித்திரித்த காட்சிச் சாலையில் வைத்திருந்த மேற்கண்ட படமானது தூர்வாசர் சற்றே தூரத்தில் வந்துகொண்டிருக்கிறபோது சகுந்தலை யிருந்த வகையைக் குறிப்பிக்கிறது. படத்தில் வடபுரத்தில் மண்ணாலேயே நிறைந்த இரண்டு மூன்று சிறுகுன்றுகளிருக்கின்றன. அக்குன்றுகளில் சிலபாகம் சிறு செடிகளால் மூடப்பட்டும் சிலபாகம் அவ்வாறில்லாமலு மிருக்கின்றன. வடமேற்கு மூலையில் குன்றுகளுக்கு சற்று தூரத்தில் பரண்சாலையிருக்கின்றது. அதின் ஒரு மூலையும் வாசற்படியி லொருபாகம் மாத்திரம் தெரிகின்றது. பரணசாலையைவிட்டு சற்று தூரத்தில் தென்திக்குநோக்கி தூர்வாசர் வந்துக்கொண்டிருக்கிறார். அவர் வந்துக்கொண்டிருக்கிற இடத்திற்கு தென்கிழக்கில் சற்றே தூரத்தில் சமதரையில் கற்குண்களின் ஒருங்கு சேர்ந்து கிடக்கின்றன. அக்குண்களுக்கு இடையிலும் சுற்றிலும் புஷ்பத்துடன் சில செடிகளிருக்கின்றன. ஒரு குன்றுக்கு அருகில் இளமையான பனமரமொன்று இருக்கின்றது. அம்மரத்தினடியில் இருக்கிற ஒரு கற்குண்டின் மீது உட்கார்ந்து இரண்டுகால் களையும் சற்றே தாழ்விருக்கும் மற் றொரு கற்குண்டின்மீது



வைத்துக்கொண்டிருக்கிறான். இரண்டு கைகளையும் இரண்டு துடைகளின்மீது சேர விட்டிருக்கிறான். கிழக்கு முகமாய் உட்கார்ந்து திருஷ்டியை நேரே கிழக்கு திக்கு நோக்கிச் செலுத்தியிருக்கிறான். கையில் காப்பிற்கு பதில் புஷ்பலர கங்கணங்க ளிருக்கின்றன, கழுத்தில் ரோஜா புஷ்பஹாரமொன்று இருக்கின்றது. காதில் இரண்டு புஷ்பக் கொத்துகள் தொங்குகின்றன. சகுந்தலைக்குப் பின்புறத்தில் இடது பக்கமாய் சற்றே தொலைவில் தூர்வாசர் வருகிறார். மூன்று நான்கு விஷயங்களில் நாடகத்திற்கும் படத்திற்கும் வித்தியாசம் காணப்படுகின்றன. நாடகத்தின்படி சகுந்தலை பர்ணசாலையிலிருந்தான். படத்தில் பர்ணசாலைக்கு வெளியே வெகு தொலைவிலிருக்கிறான். நாடகத்தில் தூர்வாசர் பர்ணசாலைக்கு வந்து அதிதிவந்திருப்பதாக தெரிவித்துக் கொண்டார். படத்திலோ பர்ணசாலைக்கு முதலில்போய் அங்கு எவரையும் காணாமல் சகுந்தலை யிருக்கிற இடம் நோக்கி வருகிறார். நாடகத்தில் சகுந்தலை தன் முகத்தை தன் இடது கையின்மீது சாற்றியிருந்தான் அதாவது சீழ்திருஷ்டி யுடையவளா யிருந்தான். படத்திலோ இரண்டு கைகளையும் தொங்க விட்டு நேரே கீழ்த்திக்கை நோக்குகிறான். முக்கியமான அபிசங்களில் ரவிவர்மா காளிதாசனுடைய அபிப்பிராயத்தை நோக்காமல் சித்திரபட மெழுதினதற்கு முகார்திரம் தெரியவில்லை. காளிதாசனுடைய வர்ணனையில் லக்ஷணவிருத்தங்கள் யாதுமிருப்பதாகத் தெரியவில்லை. ஆனால் காளிதாஸனும் மானிடசபாவ மறித்தவனே, ரவிவர்மாவும் அறிந்தவரே. இவ்விருவருக்கும் அபிப்பிராயபேதம் நேரிட்ட காலத்தில் என்னைப்போன்றவர்கள் தீர்மானம் செய்வது கஷ்டமான காரியம். ஆகிலும் இதிலுள்ள கியாயத்தை எடுத்துச்சொல்லி படிப்போருடைய தீர்மானத்துக்கு விட்டுவிடுவது என்றும், பிரம்மத்தியானத்தை மேற்கொண்ட யோகிகளெப்படியோ அப்படியே, மோஹ பாவசாளாகிய மானிடரும் தம் தியானவஸ்து சித்

திக்கும்பொருட்டு அந்தரங்கமான இடத்தைத் தேடிக்கொள்வார்கள். பர்ணசாலையில் எவரும் இல்லாதிருக்க அதைவிட்டு சற்றே தூரத்தில் வெளியில் கண்ணையிழக்கும்படியான காட்சிகளின் நடுவில் உட்காரமாட்டான். நுஷிகள் அதிதிகளாய் வருங்கால் பர்ணசாலையிடம் சென்று தமதுவரவை உள்ளே இருப்பவர்களுக்குத் தெரிவிப்பார்கள். அங்கு எவரும் இல்லையாமானால் சமீபத்தில் தோட்டத்தில் புஷ்பம் பரித்துக்கொண்டிருந்த அனகுயை, பிரியம்வதைகளை விட்டு எங்கேயோ உட்கார்ந்திருந்த சகுந்தலையினிடம் வந்து சாபம் கொடுக்கவேண்டுமெனவென? சாபம் கொடுக்க வேண்டுமென்று யோசித்துக்கொண்டே வந்தாரா? அப்படி யிருக்கமாட்டாதே. காணாதவ்வுதவொன்றை மனதினால் தியானிக்கும்வர்கள் வெளி திருஷ்டிமாரி உள்முக திருஷ்டியாயிருப்பது சகஜம். உள்முகதிருஷ்டியில் தலைகனத்து குனியும்; திருஷ்டி கீழ்நோக்கும். அப்போது கையில் தலையைத்தாங்குவதே சகஜமான சேஷ்டை. கைகால் சேரவிட்டு திருஷ்டியை நேரே அடிவானத்திற்கு செலுத்தினால் அம்மானிடர்கள் உள்யோசனையின்றி வெளிப்பொருள் மயக்கத்திலிருக்கிறார்களென்றல்லவோ சொல்லவேண்டும். தூர்வாசர் வந்து எதிரில் நின்றகாலத்து குனிந்து தலையுடன் வேறே தியானத்தில் இருந்தால் மாத்திரம் அவரை கவனியாதிருத்தல் சாத்தியமே யொழிய வேறே படத்தில் இருப்பதுபோல் வெளிமுக திருஷ்டியாயிருந்தகாலத்தில் கவனியாதிருத்தல் சாத்தியமன்று. இந்த மூன்று ஆக்ஷேபங்கள் தவிர அந்த படத்திற்கு வேறு ஆக்ஷேபங்கள் கிடையா. எழுதப்பட்ட வரையில் நன்றாய்த்தான் இருக்கின்றது. சகுந்தலை உட்கார்ந்திருக்கிற இடமோ வெகு நன்றாய் இருக்கின்றது. கற்பாஹயின் இடுக்குகளில் பசுமையான செடிகள் முளைத்திருக்கின்றன. மனமானது வேறு எந்த பதார்த்தத்திலும் நாடாமல், தூரத்தில் மறைந்து இருக்கிற தன் கணவனைத் தியானித்து நிற்கும் சகுந்தலைக்கு,

கிளையப்பிரியாமல் தூரத்திலிருக்கிற ஆகாசத்தை நோக்கி வளரும் பனமரம் நிழல் தருவது மிகவும் உசிதம். சுபாவம் ஒருமைப்பாடுள்ள வீடத்தில்தான் சிசேகம் உறுதியாய் நிற்கும். மோகபரவசர்களுக்கு சங்கற்பம் குறைவுபடும், சில சமயங்களில் அஃது இருக்கவேமாட்டாது. சங்கற்பமில்லாவிடில் தேகாவயவங்கள் சோர்வுற்று நிற்கும். அவைகளெல்லாம் வெகுளேத்தியாய் காண்பிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இதுவரையிலும் ரவிவர்மா எழுதியுள்ள சகுந்தலையின் உருவங்களுக்கு இந்த படத்தில் சித்திரிக்கப்பட்ட உருவம் எம்மாதிரியும் குறைவுபட்டதல்ல. அந்த உருவின் அழகைப்பார்த்து தூர்வாசரையும் அவர் கொடுத்த சாபத்தையும் கவனித்தால் உலகமாயையை வென்ற ரிஷிக்குக் கருணை உண்டாகாமல் இருப்பது சாத்தியமே தவிர மற்றவர்களுக்குச் சாத்தியமல்ல. அதற்கே “ஜாஜி புஷ்பத்தை வென்னீரில் யார் நனைப்பார்களென்று” பிரியம்வதை சொன்னான்.

பொதுவாய் நோக்குமிடத்து அது மிகவும் நேரத்தியான படம். கூடிய சீக்கிரத்தில் ராஜா அவர்கள் அச்சடித்து அதை விற்பனைக்கு அனுப்புவாரென்று நம்புகின்றேன். காவியநாடகாதி கிருங்கார விலக்கியங்களை யனுசரித்து எழுதிய படங்கள் ஜனங்களுக்கு சந்தோஷத்தைக் கொடுப்பதுமன்றி, அவைகளைப்பார்த்து ஆனந்தப்படுமபடியான புத்தி துட்பத்தையும் தருகின்றன. அன்றியும் அந்தக் கிருந்தங்களில் நாட்டமும் உண்டாகும்படி செய்கின்றன. ரவிவர்மாவின் படங்களில் மேன்மையோ குறைவோ எனக்குத்தெரியாது, ஒரு விசேஷம்மாத்திரம் உண்டு: அதாவது அவர் ஏழுதும் முக்கியமான உருவத்தை விட்டு மற்றப்பொருள்களில் பார்ப்போருடைய கண்கள் செல்லதில்லை. இந்தப்படத்திலும் சகுந்தலையை விட்டு கண்கள் மற்றப்பொருள்களிடம் செல்லவேயில்லை. சுதேச ஸ்திரீ உருவங்களை எழுதுவதில் ரவிவர்மாவின்னுடைய சாமர்த்தியம் இவர்களால் அனுசரிக்கப்படத் தகுந்ததல்ல.

எச். வெங்கோபராவ்.

### THE HYMNS OF THE VEDAS.

### வேதமந்திரங்கள்.

### III

இனி வைதிக தெய்வங்களில் அதிமுக்கியனாகப் பாவிக்கப்பட்ட அக்கினி தேவனைப் பற்றிச் சிறிது விவரிப்போம். இவ்வக்கினி என்பவன் தீக்கடவுள்; பிரத்தியேகமாக யாகத்தீக்கு அதிதேவதையாக மதிக்கப்படுவான். இக்கடவுளைக்குறிக்கும் சில மந்திரங்களை அடியில் மொழிபெயர்த்துக் காட்டுகின்றோம்.

1. அறிவனு மாகுவை யாசனாகுவை  
நெறிவரு குரவனும் நிகழ்த்து நன்மகத்  
திறைவனு மாகுவை யெம்மைக் காத்திடும்  
அறவனு மாகுவை யங்கிரீயரோ.

2. மானிட ராகும்யாம் வகுத்த தூதுபோல்  
வானுற வெழுந்திவண் வழுத்துபாடலும்  
ஆனறு செய்யொடு மவியும் கொண்டுசென்  
நேனைய சுரர்க்கெலா மியல்பி வீசுவாய்,
3. பாவக கின்னது பிறப்புப் பைப்புனல்,  
மேவிய வாயுவெவ் வாணி யாகுமிய்  
மூவகை யாமென மொழிவ ராயினும்  
தேவநிற் பெரியைநீ செப்பி னீண்டரோ,
4. நாதனீ யுயிரொடு மிறப்பில் நன்மையும்  
தீதற வருளுவை சிறப்பி னேகனாய்  
ஓதிய மானிடர்க் குறு வ மூன்றொடும்  
ஆதியு மிருதியு மகன்று மேலுவாய்,
5. மண்ணிடைத் தீயென வயங்கு வாய்பெரு  
விண்ணிடைப் பரிதியாய் விளங்கு வாய்க்குக்  
கண்ணிடை வாயுவிற் கதிர்செய் மின்னலாய்  
எண்ணுமூ வருவொடு மிலங்கு வாயரோ,
6. மனைதொறு முவந்துகின் வரவு கொள்ளுவார்  
நினைதரு தந்தையும் நிலவு மைத்தனும்  
இனியசோ தரணும்கன் னட்டி மீண்டிய  
தனியுப சாரியும் சாற்றி னீயரோ,
7. ஏழ்கதி ரிலங்கிய வெழில்கொள் வானவ  
தாழ்தரும் நினதடி யேங்கள் தாழ்வற  
வாழ்வறக் காட்டிய வடிவம் எத்தனை  
கேழ்வர விவிதமாய்க் கிளர்த்து தோன்றுமே.
8. ஒருபொழு துன்றனை யொளிரும் பொன்மயத்  
திருமணி வடிவமும் திகழ்முச் சென்னியில்  
விரிகடர்க் குஞ்சியும் விழுங்கியாவையும்  
எரிதரு வாயுமா யிலங்கக் காண்பமால்.
9. மற்றொரு பொழுதிடை வயங்கு மாயிங்  
கற்றைகொண் மருப்பொடும் கவினங் காண்பமால்  
முற்றிய கடர்விரி முகங்கொ ளாயிரம்  
பெற்றிகொள் வழியொடும் பின்னர்க் காண்பமே.
10. செத்திறப் பரிகளைப் பூட்டிச் செம்பொனல்  
மின்னு வகுத்ததோர் விளங்கு தேரின்மேல்

மன்னுறு மாருதம் வலியிற் தூண்டவே  
இன்னொரு பொழிதிடை யெம்முன் றேன்றுவாய்.

11. நின்னடி பணிந்திடு மெமக்கு நேர்துயர்  
என்னவும் களைந்தெம திருளும் தீவினைத்  
துன்னிய வழுக்கினிற் துலக்கி மாசுறுத்  
துன்னடித் துணையுற வுயர்த்து வாயரோ.
12. இறப்புவந் தெய்துழி யெமது மெய்யினை  
உறப்பெய் துகட்பொறை யோடு மாய்த்துநேர்  
பிறப்பிறப் பில்லதோர் பிறங்கு மாவியை  
வெறுப்பறக் கொண்டுநீ மேவு வாயரோ.
13. மேவியெம் மாவியை விளங்கு பேரொளி  
தாவிய விடங்களில் தழைக்கு மின்பமார்  
தூவரும் பதிகளிற் துகளி லாரொடும்  
ஓவற வுறைந்திட வுய்த்தி யாலரோ.

இவ்வக்கினிக்கு அடுத்த தெய்வம் சூரியன். இவன் தான் செய்யும் பற்பல தொழில் களுக்குத் தக்கபடி சாவித்திரி, அரியமான், மித்திரன், வருணன், பூஷன் என்னும் பற்பல பெயர்களைப் பெறுவான். சிலவேளைகளில் இப்பெயர்கள் வெவ்வேறு தெய்வங்களின் பெயர்களாகவும் கருதப்படும். மேலே கூறியவாறு, இச்சூரியன் அக்ஷியின் ஒரு ரூபமாகவும் பாவிக்கப்படுவன். இவன் செந்நிறம்கொண்ட ஏழுகுதிரைகள் பூட்டிய இரதத்தில் ஏறி உஷையென்னும் உதையதேவதை முன்னடக்கத் தோன்றுவதாக அடிக்கடி வருணிக்கப்படுவான். இங்கு ஏழு பரியென்றது ஏழுவாரங்களையே உணர்த்தும். பின்வரும் இருக்குவேதமந்திரம் இச்சூரியனை நோக்கிக்கூறுகின்றது.

- “ அனைத்தையும் உணர்ந்த தனிப்பெருங்கடவுளை  
மனித்தர்கண்டு வக்கவான் மிசையூரும்  
பரிதியை உஷைதான் பொருவரு தூதுவன்  
போல முன்னடந்து நடத்துதல் காண்க ;
- 5 செஞ்சுடர் போலவிஞ் சொளிவீசி  
உலகினர் யார்க்கும் இலகுற மூறையே  
திருமலி யவனுரு தெரிவுறக்காட்டி  
அனைத்தையும் காண்கும் அச்சுடர்க்கண் முன்,  
இரவொசொர்ந்து திருடரைப்போல
- 10 விண்மீனெல்லாம் விரைந்தொளிப்பனவால் ;  
இம்புர்கண் கவராக்கடுப் பொடும் இரவி !  
அம்பரத் தனைவரும்காண்குறவாங்கு



- செல்லுதி; ஒளியைந்திக முறவாக்கு  
மல்லவல் வொளியாமல் மருவிப்புவனம்
- 15 முற்றிலும் விளக்குதி; முதிரொளியோடும்  
பற்பல திசையினும் படர்தருமாந்தரும்  
முற்ப வொனத்தமரரும் காண  
வான், பலத் தொழிலாத் தோன்றுகிறியால்;  
ஒளியருள்வ ருன! நின் உருவியகோக்கு
- 20 முறைமுறை விரைவொடு முன்னிக்காண்கும்  
ஓயாதுமலும் உலகமித னேடும்  
பாயாவிவின்படரிடம்தனையும்;  
எமக்குது பகலும் இரவும் அளந்து  
தமப்பிழம்புகற்றி யெவ்வுயிரையும் காண்கும்;
- 25 சுடர்முடி துன்னியசூரிய, பகல்செய்து  
வடிவுறத்தெளிவின் மாண்புற நோக்கும்  
வானவ, செயவாம்பரி யேழும்  
மானமில் கடுப்பினின்மானமீர்ப்பு;  
தாமே பூண்ட தகைமலிபரியாம்
- 30 தோமறு தேரின் துகளறுபுதல்வியர்  
எழுவுரோடும் அழகுடன் விரைகுதி;  
விண்ணோர்க் கெல்லாம் மேம்படுவின்னவ,  
மண்ணு ரித்தவல்லிருள் கடந்து  
மேலெழுந்துள்ளன் விரிசுடர் மண்டலம்
- 35 போதவுள் விழைவு பொருந்துவயிர்கே.

இம்மந்திரத்துக்குத் துணையாக சர்வப்பிரசித்தமான சாயத்திரி மந்திரத்தையும் இங்கு கூறலாகும். இஃது உயிரளிப்பவன் என்னும் பொருள்கொண்ட 'சாவித்திரி' என்னும் தன் மையில் சூரியனைக் குறித்த ஓர் சிறு பிரார்த்தனையாகும். வேதமந்திரங்கள் எல்லாவற்றிலும் மிக்க உத்கிருஷ்டமானது. இதன்பொருளை அகேசுர் அறிபாராயினும் இஃது தெசத்தில் ஓவ் வோரிடத்தும் உள்ள பிராமணர்கள் ஓவ்வொருவராலும் இம்மந்திரம் அவரது சித்தியகர்மா துஷ்டானங்களில் பிரதிதினமும் வழங்கப்படுகின்றது. இது இருக்கு வேதத்தில் (III 62-10) உள்ளது. பின்வருமாறு பதங்களை யொட்டி மொழிபெயர்க்கலாகும். "தெய்வத்தன்மை பொருத்திய ஜீவாதார்க்கடவுளின் கரைகடந்த பிரபாவத்தை நினைந்து தியானிப்போம். (அல்லது, தியானிக்கின்றோம்.) அவன் மது அறிவை விளக்கியருள்க. (அல்லது தூண்டியருள்க.) [தத்ஸவிது: வரேண்யம் பர்கோ தேவஸ்ய திமஹி, தியாயோந் ப்ரசோதயாத்.]

ஆதிகாலத்திருந்து இத்துக்கள் இம்மந்திரத்தை எவ்வளவோ மகிமையுள்ளதாகப் பாவித்துவருதலிலே அவர்களில் மெய்புணர்வுள்ள பண்டிதர்கள், தமது அறிவை விளக்கக் கூடியவன் ஞானசூரியனாகிய கடவுளே யாதலின், அந்த ஞானசூரியக்கடவுளைப் போகோசமான சூரியரூபத்தில் பிரார்த்தித்து வணங்கிவந்தனர் என்று எம் ஊகிக்கத்தக்கது.

இனி உஷஸ்ஸென்னும் வைதிகதெய்வத்தைப்பற்றிக் கூறும் மந்திரம் ஒன்றை இங்கு எடுத்துக்காட்டுதல் உசிதமாயிருக்கும்.

- வருகவருக உஷஸ்யே வருக ;  
 பொன்னிறம்கொண்ட பூங்கொடி வருக ;  
 ஒளிவளர்மானத்து வகையினிருந்து  
 களிவர யாங்கள் காணுமாவருக ;
- 5 நற்றய்தன்னால் நலம்பெறப்படுநயப்  
 பெற்றவோரெழிலார் பெண்ணணங்கினைப்போல்  
 கரந்துறுநின் நருங்கவினெலாம் யாங்கள்  
 வியந்துளங்கலிக்க விழிக்கெதிர்காட்டி  
 நானமுட்கொண்ட நங்கையின்வருதி ;
- 10 அன்பாற் கொழுநன் இன்புறநோக்கும்  
 தோறுமுற்றினத்தினும் மறுதினம்துலக்கம்  
 ஒங்குறு மெழிலை யுள்ளுரு செருக்கால்  
 மணமகன்தனக்கு வனப்புறக்காட்டும்  
 குணம்விதூய கோற்றொடிபோலவும் ;
- 15 தோன்றுவை ; பன் னூறுண்டுகள்சென்றும்  
 அழியாவிளமை கழிவரப்பெற்றுனே ;  
 உயிர்த்துயிர்மேய அனைத்தினுக்கும் நீ  
 உயிர்ப்பும் உயிரும் நயப்புறவாகுவை ;  
 ஒவ்வொருதினமும் உலப்பறுவோரை
- 20 அவ்விறப் பொழித்தாங்கெழுப்புள்ளபோல  
 துயிலினின்றுணர்த்தித் தொழிற்படச்செய்வை ;  
 பறவைகள் தத்தம் குடம்பைவிட்டெழுந்து  
 சிறைவிரித் தெங்கும் திரிந்திடப்புவிராய் ;  
 மாந்தரெல்லாரும் வளர்துயிலுணர்ந்து
- 25 ஒடியாடி யுரியதம் நித்தியச்  
 செயல்களைப்புவியவும் திகழுறுசெல்வமும்  
 சுகமும்புகழும் மருவமெய்வருந்தி  
 உழைக்கவும் துயினின்றுணர்த்திவோயே.

வைதிக தெய்வங்களைப்பற்றிய இவ்விருத்தாந்தங்களை விடுக்குமுன் இறந்துபோனவர் களுக்குத் தெய்வமாகிய எமனைப்பற்றிச் சிறிது கூறுவோம். மறுபிறப்பைப்பற்றின கொள்கை கள் மந்திரபாகங்களில் காணப்படவில்லையென்று நிச்சயமாகச் சொல்லலாகும். பிற்காலத்தில் பிராமணர்களுடைய மதசித்தாந்தங்களிலும் தத்துவவாட்களிலும் முக்கியமாக விவகரிக் கப்பட்ட கொள்கையாகிய செயலும் நாம ரூபங்களும் ஒழித்திருக்கக் கோருவதாகிய கோரிக் கையில் மந்திர ஆசிரியர்களுக்கு எவ்வளவேனும் சம்மதமில்லை யென்பதும் அவ்வாறே தோன்

மும். ஆயினும், ஆன்மா நித்திய மென்பதையும், மறுமை உண்டென்பதையும் பற்றிப் பற்பல வீடங்களில் ஒருவாறு சூசகமாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளன. இக்குறிப்புகள் இருக்குவேதத்தின் கடைசியைக் கிட்டக்கிட்ட விசேஷமாகவும் நிச்சந்தேகமாகவும் காணப்படுகின்றன. கடைசி மண்டலத்தில் ஒரு மந்திரம் பிதிர்க்களை நோக்கிக் கூறுகின்றது. இப்பிதிர்க்கள் நற்கதியை யடைந்த முன்னோர்களாவர். இவர்கள் மூவகையான லோகங்களில் இருப்பார்கள். எவ்வா வற்றிற்கும் மேலானது ஆகாசத்திலும், அதற்கடுத்தது மத்தியப்பிரதேசத்திலும், கீழ்த்தரமா னது பூமிக்குச்சமீபமான வாயுமண்டலத்திலும் உள்ளன. இப்பிதிர்க்களுக்கு எப்போதும் பூரை யுர் ணக்கமும் செலுத்தற்பாலன. இவர்கள் நல்லவர், தீயவர் ஆகிய எவ்வாப் பிதிர்க்களுக் கும் இறைவனாகிய எமதர்மராஜாவால் ஆளப்படுவார்கள். முன்னுட் கதைகளின்படி இக்கட வுள் மனிதர்களுள் ஆதியானவனென்றும் (இவனுடன் இரட்டைப் பிள்ளையாகப்பிறந்த சகோ தரி யமை என்றும்) இவனே மனிதருள் முதல்முதல் மரணமடைந்தவனென்றும் கூறப்பட்டுள் ளான். ஆதலின் இக்கடவுள் இறந்துபோகும் மற்ற மனிதர்களைத்தான் சென்ற லோகத்துக்குக் கூட்டிச் செல்வதாகச் சொல்லப்படுகின்றனன். சிலவிடங்களில் மரணத்தை இவனது தூத னாகச்சொல்லி இக்கடவுள் வானவொளியிற்றானே இருப்பவனாகவும், அவ்விடத்தக்கு இறந் தோர்கள் கூட்டிச் செல்லப்படுவார்களென்றும், அங்கு அவர்கள் தமக்குமுன் இறந்துபோன தம்பிதிர்க்களோடும் இக்கடவுளோடும் இருப்பார்களென்றும் சொல்லப்பட்டுள்ளது. இக்கட வுள் இறந்துபோனவர்களை நியாயவிசாரணை செய்து தண்டிப்பவனாகப் பிற்காலத்துப் புராணங் களில் சொல்லியிருத்தல்போல வேதத்தில் ஒன்றும் சொல்லப்படவில்லை. ஆயினும் இவனுக்கு நான்கு கண்களும் தாமுமாய் இரண்டு பயங்கரமான காய்களுண்டென்றும் அவை இவனதிருப் பிடத்தைக் காத்து நிற்குமென்றும் மட்டும் சொல்லப்பட்டுள்ளது. இருக்குவேதத்தின் 10-ம் மண்டலத்தில் இக்கடவுள் விஷயமாகக் கூறப்பட்ட இரண்டொரு விஷயங்களை இங்கு எடுத்துக் காட்டுகின்றோம்.

எமனெனும் வலியுறுமிறையவன் மகிழ  
நமது நல்லணக்கமும் பூசையும் நயப்பாம் ;  
இறந்துளமாத்நின் யாரினும் முன்னோன் ;  
திறங்கொடுவிரைந்து சென்றிடம்மரணப்

5 பேராறத்தைப்பேதுற வொழித்துச்  
சாராமுதலிற் றுண்டினனிவனே ;  
விண்ணுலகினுக்கு மேவுறும் நெறியைக்  
கண்ணுறக் காட்டிக் கதிர்செ யவ்விடத்தே  
மற்றவர்தம்மை வரன்முறையழைத்துப்

10 பெற்றி செய்த பெரியோனிவனே ;  
நின்னாற்பெற்ற நிகரனுமனையை  
என்னவரேனும் எமைநலிந்தோட்டிக்  
கவர்தரும் வலிபெற்றுளர் கொலோகாணிவ் ;  
இறைவனேயாமும் எய்துவம் ; நங்கு

15 பிறத்தோரெல்லாம் இறத்திடல்கடனே ;

- நீசென்றென்றெய்திய நெறியின் மற்றவரும்  
தேசறவாங்கு சென்றிடல்கடனே ;  
அந்நெறியூடே அவனியில்மாந்தர்  
என்னரும் முறையே யேகியுள்ளாரால் ;
- 20 எம்மதுமுன்னோர் ஏகியமார்க்கமும்  
அம்ம மற்றதுவே யாகுமன்றோ ?  
இறந்தவன் உயிரே ! ஏகுவவ்வழி  
அரந்தை கொள்ளற்க அவ்வழிச் செல்ல ;  
மற்றது நின்முனோர் வழிவழிச்சென்ற
- 25 பெற்றிகொள் தொன்னெறி பேசுடினாமே ;  
ஏறுக அந்நெறியி யமன்றன்னையும்  
ஊறிலாதவனோடுவப் பினிலுறைந்து  
களிப்புறுமுன்னோர் தம்மையும் காண்பான்  
அளப்பருமகிழ்வோடாங்கணேறுக ;
- 30 மரித்தவர் தம்மை வரவெதிர் கோக்கித்  
துருத்திய நான்குவிழியொடும் துன்னிப்  
புள்ளிபெற்றிருக்கும் புகாறுஞ்ஞானிகள்  
கள்ளமின்றிக் காவணிரூப்ப ;  
மற்றவைக்கஞ்சா துற்றணைந்திகெ.
- 35 உயிரேமீண்டும் நின்னுறைவிடம்செல்க,  
செயிருறுபாவமும் செயல்துசெய்கையும  
நாணமுமநங்கு ஞாலவேல்விடுத்துக்  
காணியாகிக் கவினுறும் கதிர்கொள்  
தொல்லைநீயற்ற துகறுவடிவோ
- 40 எல்லையிலொளியார்த் திலங்குகவன்றே.

இனி ஜகத்சிருஷ்டியைப்பற்றிச் சொல்லுகின்ற இருக்குவேதமந்திரத்தில் ஒன்றை இங்கு காட்டுவோம். இது சிற்சிலவிடங்களில் விவிஷயநூலில் (Bible) ஜோபின் வரலாற்றிற் கூறியவற்றை ஒத்திருக்கின்றது.

- ஆதியில் உள்ளதும் இல்லதும்இல்லை  
மீதுறுவிண்ணும் வாயுவுமில்லை ;  
ஆயின் மற்றப்போழ் தலகறுபுவிபை  
மீயுறப்போர்த்து விரிந்ததென்னதுவே ?
- 5 யாதினுள்ளடங்கி யிருந்த தன் றுலகம் ?  
சீதநீர்ப்பிழம்பின் செறியகட்டுள்ளோ ?  
கூறும்க்காலைபிற் கூடுறும் கூற்றமும்



- யீறு கொல் இறப்பில் மெலியாவாழ்வும்  
 இரண்டுமில்லை; இலங்கிய பகலும்
- 10 திரண்டுமிரவும் திகழொளியிருளும்  
 யாதும் இல்லை; என்று முன்னொருவன்  
 ஒதுகிற்றானே உயிர்த்திருத்தனனால்; <sup>1</sup>  
 மற்றவன் தவிர வானிடத்தென்னினும்  
 பெற்றிகொள் மற்றைத்தலத் தெனுமில்லை;
- 15 அன்னதோர்க்கலை முன்னுறப்போந்தது  
 மன்னியவிருளில் மறைந்த தோர்வல்லிருள்;  
 பின்னர் நிரம் பிறத்திடமெங்கும்  
 துன்னிமேயது துகளுறக் குழம்பி;  
 அநீர்மிசையே ஆதபாமொருவன்
- 20 பின்னிய வொன்றும் இலாமை யென்போர்வை  
 போர்த்தனன்கிடத்தனன்; புகலுமக்கலை,  
 உள்ளுற கொக்கி உற்றதன் முயல்வால்  
 எள்ளறப்பெற்ற இரும்பெரும் யோக  
 முயற்சியினாலே முதிர்வுற வோங்கினன்;
- 25 அந்நாளவனுள் அருமனவங்கூம்  
 என்னத் தருமோரிச்சை தோன்றியது;  
 மற்றவைப்புலவர் வாய்ந்திடும் உண்மையும்  
 முற்றுறு மின்மையும் இருமையும் மூட்டும்  
 துண்ணியபந்த மென்றெண்ணிப்புகல்வர்.
- 30 உறங்கி யுள்ளடங்கு முயிரினித்திப்போல்  
 நிறங்கிளந்தெழுந்து நிலவவெழுப்பிய  
 இக்கதிர்வாய்த்த தெங்கண்ணின்றோ?  
 புக்கிருத்தவோ புதிதுகண்டதோ?  
 எல்லாமீனும் இருங்கருவிற்கும்
- 35 வல்லவதனை வலியுறுத்தியதோர்  
 பெருத்திறம் மீதும் பிறங்குகின்றனவோ?  
 யாவர் அறிவார் எவரிது புகல்வார்?  
 பூவரும் அகிலலோகமும் பூத்த  
 தெங்ஙனமென்றும் யாண்டிருத்தென்றும்
- 40 இங்கு காமநிய இயம்புநர் எவரே?  
 விண்ணோர் தாமும் விரித்தவீவ்வுலகம்  
 பண்ணிய பின்னர் பவித்தவ ரன்புற?  
 ஆதலின் மற்றதன் அறிவரும் தோற்றம்  
 ஈதெனநடி யியம்புநர் எவரே?

யும்  
 ட்டம்  
 ன்னை  
 மப மெங்  
 மங்கும்  
 குன்மெங்  
 முதலமரி:

- 45 மற்றது தானே வாய்ந்தோவன்றி  
உற்றொரு காரணம் பெற்றுளதாமோ ?  
இமையோர் பதங்களயாவும் கடந்தாந்  
கமைதருவானாய் அனைத்தையும் உணர்ந்த  
பெருமான் தானே பிறங்குவறிவன்  
50 ஒருகாலவனும் உணர்கிலனமே,

S. M.

(இன்னும்வரும்.)

A BRIEF SKETCH OF THE LIFE AND WRITINGS  
OF MINAKSHISUNDARAM PILLAI.

திரிகிரபுரம் மஹா வித்துவான்  
மினாட்சி சுந்தரம்பிள்ளை யவர்கள்  
சரித்திரச்சுருக்கம்.

இவர் தற்காலத்துத் தமிழ்ப் புலவர்களில்  
மிகச் சிறந்தவர். இவர் திரிகிரபுரத்தில்  
சைவ வேளாளர்குலத்திற் பிறந்து பதினாறு  
வயதிற்குள் இலக்கண இலக்கியங்களைக் கலக்  
கமறக்கற்றுணர்ந்து ஆசுமுதலிய நான்கவி  
களும் பாட வல்லவராயினர். பின்பு நிகமா  
கம் சித்தாந்த சைவசமயாசாரிய பீடமாய்  
விளங்காமின்ற திருவாவடுறை ஆதினத்தைச்  
சார்ந்து அங்கு அவ்வாதினத்துக்கற்பராகிய  
அம்பலவாண தேசிகரிடத்தே ஞானகலைகள்  
யாவும் ஒதித்தெளிந்து சிவநிகை செய்பப்  
பெற்று அவ்வாதின வித்துவானாகச்சிறந்து  
விளங்கினர். அக்காலத்து வித்துவான்களில்  
இவரிடத்திற்கற்றுத் தெளியாதவரில்லை. இவர்  
தங்கிய இடங்கள்தோறும் அங்கங்கே பற்பல  
தமிழ்ச்சங்கங்களைத் தாபித்துச் சிவபெருமான்  
திருவடித் தாமரையில் எண்ணிறந்த அரிய  
பாமலைகளைப்பாடிச் சூட்டித் தமிழ்ச் செல்வ  
மம் சிவபத்தியும் எங்கும் ஓங்கிப் பரவச்செய்  
இவரிடம் படித்து மேன்மைபெற்ற  
ளில் முக்கியமானவர்கள்,  
மென்நீநார்மல் பாடசாலை  
புலவராயிருந்து பென்

ஷன்பெற்ற வரும், திருவிளையாடற்புராணம்  
முதலிய அநேக அரிய நூல்களுக்கு உரை  
யெழுதி விளக்கினவருமாகிய திரிகிரபுரம்  
சோடசாவதானம் சுப்பராயசெட்டியாரவர்  
கள், கும்பகோணம் காலேஜில் நெடுநாள்  
தமிழ்ப்புலமை நடாத்திப் பென்ஷன்பெற்ற  
திரிகிரபுரம் தியாகராஜ செட்டியாரவர்கள்,  
மேற்படி கும்பகோணம் காலேஜில் இவருக்  
குப்பின் தமிழ்ப் பண்டிதராகப் பெற்றிருப்ப  
வரும், சிந்தாமணி, சிலப்பதிகாரம், புற  
நானூறு முதலான அரிய பழைய நூல்களுக்கு  
குப் புதியவுரைகள் செய்து அவற்றைத் தற்  
காலத்தாருக்கு எளிதில் விளங்கவைத்தவரு  
மாகிய சாமிநாத ஐயரவர்களும், இன்னம்  
அநேகரும் ஆவர். குசேலோபாக்கியானம்  
செய்த தேவராஜபிள்ளை யவர்களும் நீதிநூல்  
பெண்பதிமாலை முதலிய நூல்கள்செய்துள்ள  
வேதநாயகம்பிள்ளை யவர்களும் இவரது  
மாணுக்கர்களே யென்பர்.

இவர் இல்லறத்தில் இருந்தும் ஏதோ முகாந்  
திரத்தால் மனைவி மக்களை விட்டுப்பிரிந்து  
ஒன்றியாக வசித்திருந்து இன்றைக்கு இருபத்  
தைந்து முப்பது வருடங்களுக்கு முன்னே  
தேகவியோகமாயினர். இவர் ஒப்புயர்வில்  
லாத கிரம்பிய வித்துவானாயிருந்தும் எள்ளள  
வேனும் வித்தியாகவமேனும் பெருமை  
யேனும் பாராட்டாதவர்; யாவரிடத்தும் இனி  
மையாகப் பேசும் இயல்புடையார். உண்மை  
யான சிவநேசமும் ஒழுக்கமும் உடையவர்.  
இவர் அதிகேக்கிரமாகப்பாடும் திறமையுள்ளவர்.

I. திரிசிரபுரம் சேடசாவதானம் சுப்பராயசெட்டியார் கூறியது.

மேறு மணிப்பிரிசை யானேறுசிராப்பரியிலகத்து மோவா  
மேறு மெனதிறயத்தகத்துமென்று மிடையறு துறைவோன்மெய்மைப்  
மேறு நயவிபுலன் பொறையேறு மிருங்குணத்தோன் புலனிமீது  
மேறு மீனாகுசித்தராவலரேறு 'கிறத்தான்மன்னே'.

கன்னவன்யாரெனிலறையுங்கேண் மினகவிடத்தளவாக் கல்லியொன்றும்

நனையருளரெனும் பொறைபினுற்றனக்குரிகர் தானுக்கற்றோன்

"பொன்னையகவிபாடும் புலமைபிறற் பாடுநரும் புவிவினுண்டோ

தன்மெகவந்தாதி, திரிபரதாதி, அவர் தம்முளெடுத்துரைப்பப்பாடத் தேர்த்தோன்.

வந்தாதி, ஆனத்தக்களிப்பு என்னும்

தயான பிரபத்தங்களும்பாவலர் க் கமு

ரசாலங்காரமும் குதிகொள்ள இயற்றி

றனர். இவர் பாடிய பாடல்கள் எல்

த்து இலகூத்தச்சுத்திகம் இருக்கும்

அரு

தெ பாடுதல் மிகவும் கஷ்ட

இவர் கொள்கை. இதற்குத்

கே மீனாட்சியம்மை பிள்ளைத்

யருளிய குமரகுரு பாசுவாமி

கடவுள் தம்மைச்சுட்டியும் ஒரு

தமிழ் பாடவேண்டுமென்று கேட்

ண்டதாகவும் அப்போது அவர்,

ன யான் என்னசெய்வேன், எனக்குத்

தது முழுதும் உன் ஆத்தாளுக்குக்

து ஊற்றிவிட்டேனே" யென்று கூறி

கவும், பின்னர் அக்கடவுள் அடியெடுத்த

காடுத்துப் பாடச்சொல்ல அவ்வுதவி

முத்துக்குமாராசாமிபிள்ளைத்தமிழை

முடித்ததாகவும் சொல்லுவர். இதனால்

ளத்தமிழ் சிறக்கப்பாடுதல் மிகவும் அரு

யின்பது தோன்றும். இப்பிள்ளைத் தமிழ்

மெது வித்துவான் ஆண்பிள்ளைத் தமிழில்

ளமும் பெண்பிள்ளைத் தமிழ் எழும் ஆக

பது பாடியுள்ளார். ஆதலின் இவரது

ம எளிதின் உணரப்படும.

வர் பாடிய பாடல்கள் சொற்களை

ருட்கவை கிறந்த கற்பனைக்களஞ்சியமா

யூர்செவ்வெவிட்டச் செறித்துகெட்டிற்

செயவருமெப்பப்பழுத்த செஞ்சொல்

பெப்பிரசங்க மொழிபவல்லோன்

லலாரெனக்கற்போ நிரைப்பமிக்கோன்.

கணத் தேர்த்துலகனைத்து மருகாதுய்யத்

து முரையாலுத் தெரிக்கு. துயோன்

டரு தொளிபாப்பி நிருப்போன்கங்கைப்

சுத்தரனும் புலவரேமே.

வள்ளையருச்சித் தேத்தும் வளரக்குவத்து

வின்கலையெமயாவாக்கும் விரைத்தருளாமென்

கள்ளமெவப்பின்னுகக்கிராணக்கருஇவந்தான்.

செறிநிரைக்கடருவாப் சிந்திழியுப்பின்ருத்

பெதினன்கமழாதும் மீசுபுன்னுக மெக்கும்

செதிமனையெனும்பெட்டும்பி நிருவப்பின்னுகமெக்

அறிவுக்குறவன்னலருள்வம்புன்னுக மெக்

கூணவோதையெக்குமலக்கவர்க்காவை

காரணமாடமெக்கும் பொன்மணித்தம்ப மெக்

காரணமாடமெக்கும் காமருகடமெக்கும்

காரணமற்ற மக்குமில்லங்கு செங்குன்றமெக்

(இரண்டாவது பாட்டில் முத்தலகி

னகம் என்றதற்குத்திற

பாடல்

கைத்தவவாமலகமெனத் தனையடைத்தோர்பலர்க்கு மின்னகாலமென்  
தெத்தகைய பெருநாவு மெளிதுணர்த்திப்பபனுனர்த்து மினைமினா

2. அருத்தி மிகவேளையருகெருத்தி யருத்தமிற் துல்களறைத் துவினவர்த்  
திருத்தகைசையுத்தருகப்பொருளிய வருத்தடகின்றிமுழுவராய்  
பொருத்தியாயான்குணைத் திலக்காக்கியிருபயனும் பொருத்தச்செய்  
மருத்த பொருத்தியாயிவாழ் மீனாட்சிகத்தாவவவதேநே.

#### IV. செவ்விய பீர்த்தி மிஷன் பாடசாலைத் தமிழ்ப்பயணமும் நெய்வலிசைமணிமுதலி

நல்லகுண மிபவத்தொளவல் தெழுவவாதோன்  
பல்லதலொருத்தானத்தோன் பல்லதலொருத்தியர் தம்  
வல்லகுணவல்லோர் வயங்குறவேர்த்தினபசென்னச்  
சொல்லவரு மீனாட்சிகத்தா வவபிலொனே.

#### V. தருமபுர ஆதினம் பாசில தவமிதன் கூறியது.

புண்ணியமலி கூடினவனமுக்கிச் சாமுறையுள் முதற்புகல  
என் னுடை பெயர்கொடலிதின் மாண்மியத்தையிருத்தமிழர் கடல்குழித்  
மய்யலிடைப்பலவர் மதிவெங்குளிரவளமுத சகிமயழிப்பர்  
கண்ணிய கொண்முலென்னுமினாட்சி கத்தாகாவலர் பெருமான்.

#### VI. மாயுரம்—முத்துச்சாமிபின்ன கூறியது.

1. பொன்னாட்டிற்கலைரி குல்ல முதினுமின்சலிமாரி பொழியுமெகம்  
கன்னாட்டிம்புயத்தாசர்முது துளக்கப்பேசுகவிவானையு  
தென்னாட்டிற்சொகிலொழிமீனாட்சிகத்தாப்பெர், த்திரனின்வல்லோன்  
பன்னாட்டிம்புய திருகாக்கைக்கா பொணச்சிற் பகர்த்தான்மாதோ.
2. இவங்க மெய்க்குளானகலை முதுகியபல்கலைமுனர்க்கி பெய்ந்ததாய  
நவங்குளவு பொறைவாய்மை மருளடக்க முழுவாய்த்து கைத்தி னின்னம்  
கிலங்குமென்னையுத்தனது பெய்மடியார்கு முகிவிடை மெவச்செத்திதான்  
வன்குளவு சிபிரிவாழ் மீனாட்சிகத்தாவவவதேநே.



THE INTERESTING FACTS ABOUT LONDON.

ண்டன் நகரைப்பற்றிய சில  
நாதமான விருத்தாந்தங்கள்.

இக்களில் 7,54,000 இனம் பிள்ளைகள் பாட  
படித்துவருகிறார்கள். இவர்கள் படிப்  
படித்தும் தோறும் செலவாகும் பொருள்  
காடியே இருபத்தைந்து லக்ஷம் ரூபாய்.  
கூடத்துக்கு வாராமல் ஒளியும் பிள்ளை  
தேடிப்பிடிப்பதற்கே ரூ. 7,26,075 செல  
வாகும்! இவ்வளவு செலவு செய்தும்கூட  
700 பிள்ளைகள் (அதாவது மொத்தத்தில்  
ஒருபங்கு) ஒடி யொளித்து பிடிபடாமல் தப்  
பிக்கொள்ளுகிறார்களாம்.

\*\*\*

இக்களில் 15,500 போலீஸ் உத்தியோகஸ்த  
ரு இருக்கிறார்கள். இவர்களில் 2,000 பேர்  
யில் துரைத்தனத்தாரால் பற்பல வேலைகளில்  
பாடுபட்டுவருவார்கள். போக 13,500 பேர் தான்  
புள்ளார்கள். இவர்களைக்கொண்டுதான் இங்க  
வசிக்கும் அறுபத்தைந்து லக்ஷம் ஜனங்களையும்  
காக்கி யரளவேண்டும். முக்கியமாகப் பாதுகாக்க  
வேண்டிய விடம் நகரமையம். இது 670 ஏக்கர  
அதான் உள்ளதாயினும் இங்கு இங்கிலாந்தின்  
கிணியும் அனேக பெரிய பெரிய வர்த்தகசங்  
களின் ஆபீசுகளும் இருப்பதனால் இங்குள்ள  
புறம் இவ்வளவு என்று அளவிட்டுச்சொல்ல முடி  
கிடா. போலீஸ் வரி சொத்தின்பேரில் படினான்  
ரூ. 9-பென்சுவீதம் வசூல் செய்யப்படும்.  
போலீஸ் சம்பந்தமாக மொத்தச்செலவு ரூ. 225  
லக்ஷம் ஆகும். கள்ள; கன்னம்போதிதல், கொலை,  
ம்கொலை முதலான முக்கியமான பெரிய குற்றங்  
களவருஷம் ஒன்றிற்கு 25,0000. இப் போலீசாரால்  
பிடிக்கப்படுகின்றன. இவை தவிரச் சில்லடைக்குத்  
படுகளுக்குக் கணக்கில்லை.

3. இக்களில் ஒருநாள் இராத்திரி யேதும்  
சீபங்களுக்காகச் செலவாகும் சொவை ரூ. 1,12,500  
ஆகும். இங்கு விளக்குகளுக்கு என்னென் விசேஷ  
மாக உபயோகிப்பதில்லை. சிலக்கியிலிருத்தேடுக்  
கப்படும் ஒருவிதமான வாயுபுரார்த்தம் உபயோகிக்  
கப்படும். இவ்வாயுவை உண்டிபண்ணி வேண்டிய  
வர்களுக்கு விலைக்குக்கொடுப்பதற்காகப் பற்பல சங்  
கத்தார் ஏற்பட்டிருக்கின்றனர். இச்சங்கத்தாரில்  
முதன்மையான ஒரு சங்கத்தாரால் 2,50,000 ரூப  
களுக்கு வேண்டிய வாயு விலைக்கு விற்கப்படுவதன்றி  
700-தேவாலயங்களுக்கும், 550-ரயில் ஸ்டேஷன்  
களுக்கும், 300-தேவாலயங்களுக்கும், 300-சர்க்கார்  
முன்விபாலிடி இவற்றின் ஆபீசுகளுக்கும் தயார்  
செய்து கொடுக்கப்படுகின்றது. இவைத் தவிர இங்  
னம் ஆட்டக்கச்சேரி, பாட்டுக்கச்சேரி; நாடகசாலை,  
வேடிக்கைச்சாலை, பூசபத்திரி, கிளப்படி, மார்க்கட்டு  
முதலான எவ்வளவோ இடங்களுக்கும், இச்சங்கத்  
தாராலேயே கரிவாயுசெய்து விற்கப்படுகின்றது.  
இவ்வாயு 2,000 மைல்களும் குழாய்வழியாக  
கொண்டிபோகப்பட்டு 50,000 தெருவிளக்குகள்  
ஏற்றப்படுகின்றன. இவ்வொருசங்கத்தாருக்குக்கீர்  
உள்ள வேலையாட்கள் மாதந்திரமே 11,000 பேருக்கு  
மேலே இருக்கிறார்கள்.

\*\*\*

4. இக்களுக்கு ஸ்தலபானங்களுக்கு வேண்டிய  
ஐஸ் சமிர்த்தி உண்டிபண்ணுவதற்காக ஏற்பட்டசங்  
கத்தார் முயன்மவருகின்றார்கள். இவர்களைக்  
லாருமாகச்சேர்த்து 7,500 கோடி காலன் ஐஸம்  
சேகரித்துக்கொடுப்பினும் சித்தில சமயங்களில் ஐஸ்  
சமிர்த்திபோதாமல் கஷ்டப்படவேண்டிய வருகின்  
றது. இக்களத்துக்கு அடியில் 200, 300-அடிக்குத்  
கீழே ஒரு பெரிய ஏரி இருப்பதாகவும் அதன் நீர்  
மிகவும் கவச்சமாய் குடிப்பதற் ரூபயோகமாகுமென்  
தும் கண்டுபிடித்திருக்கிறார்கள். இந்த ஐஸத்தையும்  
உபயோகித்துக் கொள்ளும்படித்தலில் ஐஸ்கஷ்டம்  
முற்றும் விடித்துவிடும் என்பதில் சந்தேகமில்லை.

நமது பார்வைக்கு வந்த புத்தகங்கள்.

1. ஆளநீத தீபிகை:—இப்புத்தகமானது முதலில் ம-ந-அ-ஈ-ஹீ, வெங்கடசுப்பராவால் தெனுகில் எழுதப்பட்டுப் பின்னர் தமிழ்ப்பாஷையில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. விசித்திரங்கள், விநோதங்கள், சீட்டுக்கட்டுத் தமாஷ்கள், புதுர்கள், விடுகதைகள், குழந்தைகளின் இனியசொற்கள், சாசங்கள், பரிசாசங்கள், யுத்திவார்த்தைகள், சிறுகதைகள், பழமொழிகள், ஸ்திரி புருஷர்களது அற்புதக்கடிதங்கள் ஆகிய இவை இப்புத்தகத்தில்டங்கியிருக்கின்றன. வேடிக்கைமட்டுமேயன்றி இது புத்திவிசாலத்தையும் உண்டாக்கும்படியான தூல் என்று சொல்லலாம்.

சீட்டுக்கட்டுத் தமாஷ்களில் ஆசிரியர் விவரித்திருக்கின்றவை வியப்பையுண்டாக்கத் தக்கவையேனும், அவற்றினுமதிக வியப்பையுண்டாக்கக்கூடிய பல வித தமாஷ்கள் அத்துள்ள காணப்படவில்லை. (உ-வது அத்தியாயத்தில் (சாசங்கள், பரிசாசங்கள், யுத்திவார்த்தைகள், சிறுகதைகள்.) படிப்பவர் தம் வயிறு புண்ணம் வரை நகைக்கும்படியான விஷயங்கள் பலவுள்ளன. ஸ்திரி புருஷர்களது அற்புதக்கடிதங்கள் என்னும் கடைப்பாகத்தில் தலைவன் தலைவியின் இயல்புகள் நன்கு வெளிப்படுத்தப்பட்டிருக்கின்றன.

இப்புத்தகத்தின் சிற்சில விடங்களில் எழுத்துப் பிழைகளும் சொற்பிழைகளும் உள. ஆயினும் இதனை ஒரு பெருங்குற்றமென மேலோர் கொள்ளார். இத்தகைய புத்தகங்களில் அத்தகைய குற்றங்கள் காண்பது சகஜமாதலின் அடுத்த பதிப்பில் ஆசிரியர் அதனையெல்லாம் நீக்கிப்பிரகரிப்பார் என்ற எண்ணங்கொண்டே இதை எழுதி எடுத்துக் கூறினோம். புத்தகத்தின் விலை ரூபாய் ஒன்றே. அதன் பொருளையும் பயனையும் கருதுங்கால் அவ்வொரு ரூபாய் அதிகமென்றொருவருக்கு சொல்லார். மைலாபூர் வீக்டோரியா டிபோலிவிருந்து விரும்புவோர் புத்தகங்களை வாங்குமாறு துக்கொள்ளலாம்.

M. V. M.

2. LONGMAN'S NEW TAMIL READERS.—லாங்மன்ஸ் சங்கத்தார் பதிப்பித்த முதலாவது இரண்டாவது, மூன்றாவது, நான்காவது வகுப்புத் தமிழ் வாசகப்புத்தகங்களை வரப்பெற்றோம், இவை

சிறுவர்களுக்காக எழுதப்பட்டனவாகையாலுக்குத் தக்கபடி எளியநடையில், அவர்கள் அறிவை விருத்திசெய்யக்கூடிய சிறுபாட எழுதப்பட்டிருக்கின்றன. அங்கங்கே டவின்சுக்குற்றிக்கு ஏராளமான படங்களும் பட்டிருக்கின்றன. நல்லகாகிதத்தில் சிறுகண்களுக்கு அதிகவருத்தம் கொடாதபடி எழுத்தில் அச்சிடப்பட்டிருக்கின்றன. கூடியவரை சொற்பமென்றே சொல்

3. யூக்லிட் என்பவர் இயற்றிய கணித பாலபோதினி முதற்புத்தகம்:—புகழ்மம் இன்னதென்பது பள்ளிக்கூடத்திற்கு சிறுபிள்ளைகளுக்கும் நன்குதெரியுமாதலால் கூறவேண்டியதில்லை. இதைத் தமிழில் பெயர்த்தவர் சேஷம்பாடி இராஜகோபாலாசாரி B. A. அவர்கள். இது லேயர் செகண்டரி பண்டித பரிட்சைகளுக்கு (தமிழில்) போதியார்த்திகளுக்கு மிகவும் உபயோகமுடிக்ஷேத்திரகணித மென்பது கணிதசாத்திர கடினமான ஒருபாகம். இது முதல் முதல் தேசத்தில் வழங்கிவந்தது. இங்கிருந்து இம்முதலிய தேசங்களின் வழியாய் ஐரோப்பா சென்று அங்கே கிரீக்கேசத்தில் மிகச்சிறந்த கணிதசாஸ்திரவல்லவாகிய யூக்லிட் என்பவரால் கிரேக்க பாயில் செய்யப்பட்டிருந்தது. பின்னர் நம்மையா ஆங்கிலேயர் அதைத்தம் இங்கிலிஷ்பாஷை மொழிபெயர்த்துக்கொண்டார்கள். அவர்களுக்கொண்டு வரப்பட்டு அங்கிலேயபாஷையில் நமது நாட்டில் வழங்கிவருகின்றது. இப்போது தேசத்தில் சமஸ்கிருதத்தில் ல்லாவதி எதூலில் இக்கணிதம் வழங்குகிறதேதவிர கேசேசபாஷைகளில் இந்துல் இருப்பதாகத் தெரில்லை. இத்தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு, பல விவரணங்களும், குறிப்புகளும், அப்பியாசக வேற்றுமுறை நிரூபணங்களும் பொருத்தியாகு கர்களுக்கு மிக உபயோகமுள்ளதாகும்படி எழுதப்பட்டிருக்கின்றது. இத்தலை பிள்ளைகள் தம் சொந்த பாஷையிலேயே இவ்வரியசாஸ்திரத்தை கலப்பாக அறியும் வழியையடைவார்கள் என்ற நம்புகிறோம். இவ்வரிய தூலை மிகக் முயற்சியோடு தமிழ்ப்படுத்தி வெளியிட்ட இத்தனாசிரியர்க்கும் நாம மிகவும் கடமைப்பட்டிருக்கிறோம்.

“INDIAN LADIES' MAGAZINE”

இந்திய மேன்மக்கட்கான  
பத்திரிகை.”

மாசத்திய ‘இந்திய மேன்மக்கட்கான’  
வரப்பெற்றேன். அதிலுள்ள விஷயம்  
நாளுக்கு விஷயங்கள் நாம் ஆற்றி வரு  
கின்றனவாக வருகின்றன.

பண்களுக்கு தேசப்பயிற்சி அவசியம்.  
பின் பிரிவு பெண்கள் பள்ளிக்கூடம் இன்ஸ்  
பிஷ். பெண் அளவுகளால் எழுதப்பட்  
கட்டி மெக்கென்சியும், டாக்டர் கிவிமெண்ட்  
குமதப்பிராயமே யுடையாதலின் அவர்  
தமிழ்நாட்டிலிருந்தே காட்டிப் பின் தேசப்ப  
யில் ஒவ்வொரு அளவுவந்திற்கும் உண்டாகும்  
களைக் கூறுகிறார். இவை பெண்களுக்குமாத்  
தனி ஆண்களுக்கும் உபயோகமாகுமா  
ருபாலார்களுக்கும் பயன்படும்படி இவ்விடம்  
வாகத் தமிழில் மொழிபெயர்த்த தெழுதப்படி

(1) சதை - இதுதான் நம் தேசத்தின் மிரு  
பாகங்களின் பெரும்பான்மையானது.  
சுசித்திராக அழுத்தலால் அசைக்கிறோம்.  
சுமாவிருந்தாலும் அதிகமாக அசைக்கப்பட்  
தல் உஷ்ணமடையும். ஆகையால் தேசப்பயிற்சி  
குப் போதுமான அசைவைக் கொடுத்து  
பலப்படுத்துகிறது. சதை மூச்சுவிடுதல்  
தேத ஓட்டிலும், ஜீரணவேலியிலும் அதிக  
பாடுபடுகிறபடியால் இதுமூக்கியம். (2) மூளை  
சம்பந்தம்:—தேசப்பயிற்சியானது மூளைக்  
போதுமான பிராணவாயுவைச்செலுத்தி கரிய  
வாயுவை வெளிப்போக்குகிறது. இதுவுடைய  
பாடுகள் படித்துக்கொண்டவன் வெளிச்சென்று  
தேயிற்சிசெய்தால் உடனே அறிவான்.  
உடல் அவன் களைப்புமுழுதும் உடனே மாறிலி

(3) மூச்சுவிடுதலும் சத்த ஓட்டமும்:—சத்தம்  
முழுதிலும் பாடுகிறது. ஆகையால் அது  
தமையிருப்பது அபதியம். சுமாவிருந்தவிட  
ல் கரியமலவாயுசேர்த்து அதைக் கெலிக்கும்.  
தேசப்பயிற்சியால் பிராணவாயு உள் புகுந்து கரிய  
வாயுவை ஓட்டிக்கொள். (4) ஜீரணம்:—சாப்பிட்டு  
உடனே தேசப்பயிற்சி செய்து கெடுதல்.  
இன்னில் அப்படிச் செய்வதால் ஜீரண அளவுகள்  
பெருந்து அவைகளுக்கு அவசியமாகவேண்டிய

தேசத்தையும் அப்படிப்படுத்தும். ஆனால் ஜீரண  
வேலை முடியுங்காலத்து தேசப்பயிற்சிசெய்தால்  
நாம் சாப்பிடும் சாப்பாட்டின் பயனை முழுதும்  
தேசத்தில் பொருத்தும்படி செய்கிறது. (5) தேசம்.  
மல ஜலங்களில் கழிவதுபோக பாக்கியுள்ள துர்  
பதார்த்தங்கள் தேவ்வாயியாக வெளிப்படுகின்றன.  
ஆகையால் தேசப்பயிற்சியாலும் கிணமாகக் குளிப்  
பதாலும் தேவ்வாயுள்ள துர்வாங்களைவடைப்பட்டுப்  
போகாமல் வைத்திருக்கவேண்டும். இவ்விடத்தில்  
டால் மத்த அளவுவங்களுக்கும் சீர்கேட்டையும்த.  
மேலும் தேசப்பயிற்சி செய்தவுடனே தேசத்தையே  
குளிர்த்தாற்றில் திறந்துவைத்திருக்கக்கூடாது. தேசப்  
பயிற்சி பொதுவாக நம் தேசப்பலத்தை அதிகப்படுத்தி  
நம்மைப் பார்வைக்கு வகைமுடையவர்களுக்கு  
கின்றது. சாதாரணபடை போதுமான தேசப்  
பயிற்சியில்ல குறைந்து ஒரு நாளைக்கு 10 நிமிஷம்  
தேசப்பயிற்சி செய்தல்வேண்டும். மேலும் தேசப்  
பயிற்சியின்போது உடம்பை வலித்திடுங்கொள்  
இறுக்கத்திற்கொள்ளக்கூடாது.

2. மகம்மதிய மதத்தைச்சேர்ந்த பேர்பெற்ற  
மாதர், இறைப்பயிற்சி “கஹி பின் கமான்” என்பவர்  
எழுதுகிறார். இப்பேர்க்கொத்த துர் துல் அபாதி  
யமே. ஆகையால் ஆசிரியர் பின்னொழுதும் சரித்தி  
யங்களையும் அலாஹுடன் எதிர்பார்த்துகிறார்.  
இப்போது சாஜாஹான் சக்கிவார்த்தி மணவியாதிய  
மட்டாஜ்பகால் என்பவர் சரித்திரம் எழுதப்பட்டி  
ருக்கிறது. இந்தச் சக்கிவார்த்தி பர்சியாதேசத்த  
மகம்மதிய வம்சத்தில் உதித்தவர், ஜிபான்சியர்  
சக்கிவார்த்தியின் தளகர்த்தராகிய ஆசைகாளின்  
குமார்த்தி. முன் குஷ்ஷு என்னும் சக்கிவார்த்தி  
முதல் மகனுக்கு மணம் பேசப்பட்டபின் பின் சாஜா  
ஹான் மணத்தவர். இவர் சிறப்பும் உயரான  
மும் குடிசைத்துப்பட்டமும் உடையவர். மேலும்  
மகம்மதிய ஹாஜாக்கள் சாதாரணமாக அசைக்க  
ஸ்திரிக்கை மணப்பது வழக்கமாகிருந்தும் சாஜா  
ஹான் சக்கிவார்த்தியானவர் இவர் இத்தபின் 36  
வருஷம் உயிரோடிருந்தும், வேறு பெண்ணோடு  
விரையும் மணத்துகொள்ளாதிருந்ததே இவர் குண  
மகிமையை வங்கு விளக்கும். இவருடைய பெயரை  
சிலர் அத்தற்போருட்டு சாஜாஹான் சக்கிவார்த்தி அத்  
தாவில் மட்டாஜி மதால் என்னும் சித்த மானைக்  
மொன்றைக்கட்டிவைத்திருக்கிறார் இவருடைய நியத்  
பெயர் அர்ஜிமன்பாஹ். மட்டாஜி மதால் என்ற  
பெயர் சக்கிவார்த்தியின் அத்தற்புத்தமடைந்த பிறகு  
கிடைத்தது.

3. குசராத்தியரான இரண்டி மாது பி. ஏக்கர் இம்முறை பம்பாய் யூனிவர்டிடி யில் மூன்று மாதுகள் பி. ஏ. வகுப்பில் தேறிப் பட்டம்பெற்றார்கள். அவர்களிலிருவர் குசராத்தியர். இவர்களிருவரும் ஆமதபாத் R. B. போலோகாத் சாபி யென்பவரின் பேத்திகள். அவர் குசராத்தில் ஆசாசீர்திருத்த விஷயத்தில் மிகப் பேர்பெற்றவர். இம்மாதுக்கள் மில்லஸ். வித்யாராமன்பாய், மில்லஸ். சாரட்டமண்ட் மீடா என்னும் இவர்கள் பேர்களால் விவாகமாய் குடித்தனவழியிலிருப்பவர்களென்று தெரியவரும். வித்யாராமன்பாயின் தகப்பனர் ஆசாசீர்திருத்தத்தில் உழைத்தவர். இங்கிலாண்டுக்குப் போனதால் ஜாதியைவிட்டு நீக்கப்பட்டவர். வித்யாராம என்பவர் ஒரு B. A. L. L. B. அவர் பெண்சாதி கிரமமாகப் பள்ளிக்கூடத்தில் சென்று படிக்காமலும், பெருங்குடும்பத்தோடும் இருந்தும் பரீக்ஷையில் தேறினது வியக்கத்தக்கதே. சாரதசாமண்ட் மீடா சீமையில் வைத்தியம் படித்துக்கொண்டிருக்கிறார். அவர் பெண்சாதி 19-வயதானவர். கிரமமாகப் பள்ளிக்கூடத்தில் படித்துத் தேறிவந்தவர். இருவரும் தர்க்கசாஸ்திரமும் தத்துவசாஸ்திரமும் விஷயமாக எடுத்துக்கொண்டவர்கள். முந்தியவர் தம் காலேஜில் முதலில் தேறி யூனிவர்டிடியில் இரண்டாவதுவகுப்பும் பெற்று இப்போது பள்ளிக்கூடத்து சகாவாக ரியமிக்கப்பட்டிருக்கிறார். இளையவர் தம் பள்ளிக்கூடத்தில் இரண்டாவதாக நின்றும் இரண்டாவது வகுப்பில் தேறக் கொஞ்சம் 'மார்க்குக்ஸ்' வேண்டியவராக இருக்கிறார். அவர் தம் காலேஜில் சம்பளமில்லாத சகாவாக ரியமிக்கப்பட்டிருக்கிறார். இவர்களுடைய உருவப்படம் இப்பத்திரிகையில் பதிக்கப்பட்டிருக்கிறது மிகவும் சேர்த்தியாக வருகிறது.

#### SOME INTERESTING FACTS.

#### விசித்திரமான விஷயங்கள்.

1. பூமியை சந்திரனிடத்திலிருந்து பார்க்கக் கூடியதின் அது சந்திரனைப்போலவே வட்டமாயும் ஒளியுடையதாயும் தோன்றும். ஆனால் சந்திரனைவிடப் பதின் மூன்று பங்கு பெரிதாகமட்டும். தோன்றும். பூமி உருண்டை வடிவான தென்பதற்கு அநேக கியாயங்கள்

உள்ளன. அவற்றுள் மூன்று அடியாவன :—

- i. சமுத்திரத்தில் பிரயாணம் சொல்பவர்கள் கரையை அடுக்கும்போதில் நிற்பவர்களுக்கு முதலில் கூம்பு தோன்றும். அந்நேரிலும் அதன்பின் அடிப்பக்கமுபயும். ஏனெனில், பூமியின் மேதட்டையாகாமல் உருண்டைதவினால் அது உப்பி நின்று நமக்கு பலுக்கும் மத்தியில் தட்டையாய் உருண்டையாகாமல் தட்டையாயிருக்குமாயின் பெரிதாகிய அடித்தான் முதலில் தெரியவேண்டும்.
- ii. மாலுமிகளுக்கும் அவ்வாறே கல் அடுக்கும் போது முதன் முதலில் நெடுந்தூரத்துள்ள மலைகளின்காணப்படும். பின்பு கரையை நெருங்க அம்மலையின் பக்கங்களுப்பிரதேசங்களும் முற்றிலும் கண்டெடுத்தபின் அம்மலை முழுதும் காணும். இதுவும் அதேகாரணத்தால்.
- iii. பூமியைச்சுற்றி ஓடும் கப்பல்கள் ஒத்திலிருந்து புறப்பட்டு ஓரேமுகம்திரும்பிப்பாராமற் சென்றுகொன்பின் கடைசியில் புறப்பட்ட இடத்துவந்து சேரும்.

ஐந்துறுவருஷங்களுக்கு முன்னே ஐயியர்கூடப் பூமி தட்டையான தென்றுமண்டபம்போல ஸ்தம்பங்களின்மேல் தப்பட்டிருப்பதென்றும் எண்ணியிருந்தார் அதற்கு நெடுநாள் முன்னிருந்த உரோரும் கிரேக்கர்களும் அது 'அட்லால்' எனும் தேவனால் தோளில் தாங்கப்பட்டிரு தென்று நம்பியிருந்தார்கள். இந்நுக்கள் ராத்தலைப்பாம்பின்மீதும் அஷ்டகஜங்கமீதும் ஆதிசூர்மத்தின் மீதும் தாங்கப்பின்பதென் நெண்ணினதென்ன புதுமை?



பாங்கி சிற்பது கடவுளுடைய ஆசாரசுத்  
பன்றி வேறல்லவென்று புத்திமான்கள்  
தும் கொண்டிருந்தார்கள்.

ஆலமாமானது வெகுதூரம் வேரோடி  
நீட்டுப் பரவி அற்புதமாகிய பெரிய  
மேபோல இனிய நிழலுக்கொடுக்கும்.

எளிய ஆலின் சிறுபழத்தொருவிதை  
நனிக்கயத்துச் சிறுமீன் சினையினம்  
னிதே யாயினும் அன்னலையானே  
நீதேர்ப்புரவி யாட்பெரும்படையொடு  
னர்க்கிருக்க கிழலாகும்மே

சொல்லியது கேவலம் கவிப்புருகு  
எண்ணவேண்டாம். கர்மதாநதிக்க  
ஒரு ஆலமா மிருக்கின்றது. அது 2,200  
ந்நளவும் 354-மரம்போன்ற பெருவிழுது  
3,000-க்கு மேற்பட்ட சிறு விழுதுகளும்  
யது. அதன் கிளைகளுக்குள் எண்ணி  
பகதிகளாங்கனும் குரங்கினங்களும்  
தும். இவ்வற்புதமான மாத்து நிழலில்  
காலத்தில் அரசர்கள் தம் சேனையோடு  
ளயம் இறங்குவது வழக்கம்.

மமரத்தின்கீழ் அரசன் புவிவேட்டைக்  
சென்ற காலத்தில் தன்பரிவாரங்களோடி  
விரிந்து வந்தவர்களை உபசரிப்பது வழக்  
மாத்நடியில் உள்ள பற்பல விடங்களும்  
மயற்கட்டு, சாப்பிடும் கூடம், கச்சேரிச்சா  
கொலுக்கூடம் என்று பற்பல காரியங்க  
த உபயோகப்படுத்தப்படும். யானை,  
சிறு முதலியவாகனங்களும் வேட்டைக்  
பர்களும் வேலைக்காரர்களும்டக்கம். ஏழா  
ம் எண்ணுயிரம்பேர் இருப்பார்கள். அவ்வ  
வுபெருக்கும் அம்மரம் நெருக்கமில்லாமல்  
டங்கொடுக்கும். இவ்விடத்தில் வெய்யின்  
ரபம் நீங்கி மாலைக்காற்று குளிர்ந்தடிக்க அரச  
னும் கிரிந்தாரிகளும் உல்லாசமாக உட்  
ரந்து ஷர்பத்தை உரிஞ்சியுண்டு, மேலே  
பங்குதான் சிச்சுக்கிச்சென்று கத்தப், பகதிகள்

பாட, மிலாவெளிர்ச்சம் மாக்களை களுடே  
தோன்ற, எதிரில் ஆடுகின்ற காட்டியப் பெண்க  
ளின் நடனத்தைக்கண்டு மகிழ்ந்திருப்பார்கள்.

இம்மரம் நெடுங்காலம் ஜீவிப்பது. கிரோக்கு  
தேசாதிபதியாகிய மஹா அலெக்ஸாந்தர் என்  
பவர் கி. மு. 327-ம் வருஷம் இத்தேயத்தின்  
மீது படையெடுத்து வந்தகாலையில் அவரோடு  
சண்டையெய்யும்படி. பஞ்சாப் மன்னனாகிய  
புருஷோத்தம ராயர் தமது யானைப்படைய  
கைச்செலுத்திச் சென்ற அக்காலத்திலும் இருந்  
தனவாம் தற்காலத்திலுள்ள சில மரங்கள்.  
ஆனாதேன் வயசை நீங்கள் நிதானித்துக்  
கொள்ளலாம்.

3. புனையிலே முதல் முதல் அமெரிசா  
கண்டத்திலிருந்து 1586-ம்ஸ்தித்தில் லீர் வால்  
டர் றில் என்பவரால் இங்கிலாந்துக்குக்கொண்  
டுவரப்பட்டது. அப்போது அதன் உபயோ  
கம் ஒருவர்க்கும் தெரியாமையால் அதை காடு  
வாரிலை. இப்போது இதை உபயோகிக்காத  
இடம் கிடையாது. சிலர் பொடியாச்செய்து  
மூக்கில் போடுவார்கள்; சிலர் சுருட்டாச்  
சுருட்டிப்புகையைக் குடிப்பார்கள்; வேறு  
சிலர் அப்படியே கிள்ளி வாயிற்போட்டு மெல்  
லுவார்கள். எப்படியானால் என்ன?

துருக்கிதேசத்தில் புனையிலேக்குழாயை  
வாயைவிட்டுத் தூங்கும்போதுதவிர மற்றப்  
போது எடுப்பதேயில்லை. தூபம்போலப்புகைக்  
துக்கொண்டேயிருக்கும். இந்தியாவில் தான்  
சொல்லவேண்டியதில்லையே. மலையாளம்முத  
லிய தேசங்களில் ஆண்பெண் அடங்கலும்  
புகையிலை போடுவார்கள். தென்னாக்கரில்  
விசேஷமாகப் பொடியாகவும், வடதேசங்க  
ளில் சுருட்டாகவும் உபயோகப்படுத்துவா  
கள். பர்மாதேசத்தில் மேலவர் கீழோர் எல்  
வாரும் சுருட்டுப்பிடிப்பார்கள். இன்னம்  
முலைப்பால் மறவாத இரண்டு மூன்று வயதுக்  
குழந்தைகள் கூடச் சுருட்டிப்பிடிக்குமாம்!  
சீனதேசத்தில் இந்த வழக்கம் மிகுதியாயிருப்

பதினாலே ஆறேழுவயதும் பெண் முதலாக ஸ்திரீஜனங்களில் ஒவ்வொருவருக்கும் புதை நிலையும் சூழாயும் போட்டுவைத்துக் கொள்வ தற்காக பட்டுப்பை யொன்று சிந்தாக உடை யோடு ஏற்பட்டிருக்கும்.

புதைமீலை இந்தியாவில் அநேக இடங்களில் பரிகாரம். ஹிந்துஸ்தானத்தில் இது பரிச் செய்யாத ஊரேயில்லை. உயர்த்த புதைமீலை உண்டாகும் இடங்கள், பங்காளராஜதானியில் டிர்ஹராட்டும், பம்பாய் ராஜதானியில் 'கெரி ராவும், சென்னை ராஜதானியில் கோதாவரியு மாம்.

4. வஸ்திரங்கள் பருத்தி நூலினால் செய் யப்படும். என்பது தெரிந்த விஷயமே. இது தவிர சணல் முகலிய பலவகையான நார்களா லும் சாணமமான வஸ்திரங்கள் செய்யப்படும். அந்தி மிருகங்களின் மயிர்களாலும் செய்யப் படும். ஆட்டுமயிரைத் தவிர, அமெரிக்காதே சத்தில் பெரு என்னும் தேசத்தில் லாமா, அல் பாசா என்று இரண்டு மிருகங்கள் இருக்கின் றன; அவற்றின் உரோமத்தாலும் நானைய மான உயர்த்த வஸ்திரங்கள் செய்யப்படும். காங்கோதேசத்திலும், அருக்கி தேசத்தில் அம் கோரா என்னும் ஊரிலும் உள்ள வெள்ளாடு களின் மயிர் மிகவும் சிரோஷ்டமானது. அத னால் உயர்த்த சால்வைகளும் சரிகைச் செலை களும் செய்வார்கள். இவைதவிரப் பட்டுப்பூச்சி மினால் நூர்க்கப்பட்ட பட்டால் ஒன்றும் மிருக வும் உள்ள உயர்த்தியான அநேக ஆடைகள் செய்வது பலருக்கும் தெரிந்த விஷய மெயன்றோ?

5. சிம்பன்லி என்னும் ஒருவகை வாலி யாக் குரங்கு ஆப்பிரிக்கா கண்டத்தின் போற் குத்திசைகளில் இருக்கின்றது. இது மற்றக் குரங்குகள் எல்லாவற்றினும் உருவத்தில் மனி தனை ஒத்திருக்கின்றது. இதைப்பிடித்து எளி தாகப் பழக்கிவிடலாம். இது சுபாவத்தில்

மிருந்த சூசனையும் பிள்ளைகுட்டிகளிட மிக்க பக்கமும் உள்ளது. மரத்தின் கொம்புகளில் கிளைகளாலும் இலைக குழிசை மாதிரி மழைக்குக் காற்றுக்கு மாய் கூடு கட்டிக்கொள்ளும். அக் பெண் குரங்குகளையும் பிள்ளைகளையும் ஆண் குரங்கு வெளியே சமீபத்தில் யிருக்கும்.

6. வெட்டுக்கிளியைப்போல மனித குச் சேதம் உண்டுபண்ணுபவை வே, இவை செல்லும்போது கடல்கரைபுர போலவே தோன்றும். இவற்றின் கூ தைக்கணக்கிடமுடியாதது. இவை சே போது உண்டாகும் தொனி மாமடர்ந்த டில் பெருமழை பொழிந்ததுபோல விரு அவைகள் சென்ற மார்க்கத்தில் கொடி புல் பூண்டு ஒன்று வைக்கமா எல்லாவற்றையும் தின்று விளைவாய்க்கத் தோட்டங்களையும் பாலைவனம்போலப் ப விவிடும்.

1811-ம் ஆத்தில் 'ஆசியாமைனரில்' உலகத்தைச்சுற்றி ஒரு கூட்டம் சென்ற அப்போது வானம் பெருத்த பனிம பெய்வதுபோலத் தோன்றியது. அவை துபோகையில் உண்டான ஓசை சூறைய றினொலிபோல இருந்தது. அவை மணியை றுக்கு ஏழுமைல் வீதம் பறந்து சென்றும் படை அல்லுதைத் தாண்டிச்செல்ல சூ ளள் அகோரத்தாம் சென்றன.

அதே வருஷத்தில் வட இந்தியாவிலு இவைகள் தோன்றிப் பரிகாரமேல் லா அழித்துவிட்டதனால் கொடியதோர் கஷ்டம் உண்டாகி ஆழிக்கணக்காக ஜனங்கள் மடி தார்கள்.

இவை பரிகாரமழித்துப் பாழ் செய் தன்றி தாமும் இலகூக்கவக்காய் பழிப் போவதனால் பொறுத்தமுடியாத ஊர்க்க

யுன்பெண்ணி அகாய மெங்கும்  
பாக்கி அதனால் ஜனங்களுக்கு மரணத்  
தாரணமான கொடிய நோய்களையும்  
பெண்ணும்.

பிரெமரிகா தேசத்தில் அத்தேசம்  
கண்டுபிடிக்கப்பட்ட காலத்தில்  
பெண் என்னும் நாமதேயமேயில்லை.  
ஹோப்பியரால் குதிரைகள் அத்தேயத்  
தொண்டிப்போகப்பட்டு அக்குதிரை  
காடுகளிற் சுதந்தரப்பாய் விருத்தி  
போது காட்டுக் குதிரைகள் கணக்  
கில் இருக்கின்றன. இக்காட்டுக் குதிரை  
தேச அமெரிக்கர் வேண்டும்போது  
பெண் என்னும் ஒரு வகையான சுருக்குக்  
கால் மாட்டிப் பிடித்துப் பழக்கிக்கொள்

அப்பிரிகா தேசத்திலயானைகளை வேட்.  
பாடி அவற்றின் தந்தத்துக்காகக் கொடு  
பாகக் கொல்லுவார்கள். சுதேசிகளின்  
வெட்டுக்குத் தப்பினாலும் ஹோப்பியர்  
பாக்கிக்குத் தப்பமாட்டாமல் பாவம்,  
பிரானனை இழக்கின்றன.

### CURRENT NOTES.

#### விசேஷக்குறிப்புகள்.

டபிள் பிரபுயின் மரணம்.—

திடீர்-மனம் முதல் 1883-ம் ஆண்டில் நம்  
தத்துக்கு ராஜப்பிரதிரிதியும் கவர்னர் ஜனரலு  
ருத்த டபிள் பிரபு (Lord Dufferin)  
த பிப்ரவரி 12-ல் மரணமடைந்ததாகச்  
செல்லியுற்று மிகவும் விசனிக்கின்றோம். இவர்  
து ஜனங்களுக்கு மிகவும் கல்லவரென்றும் அதிப்  
பமானவரென்றும் பெயரெடுத்த டிப்ளம் பிரபு  
தப் (Lord Ripon) பின்னும் லான்ஸ்டௌன்  
புக்கு (Lord Lansdowne) முன்னும் இம்  
பெயரைப்பரிபாலித்தவர். இவர் இது தேச

துரைத்தனத்தாரோடு ராஜ்யசம்பந்தமான விவ  
காரங்களைச் சிறுக்கத்துப் பரிசீலனம்செய்து வதி  
வல்லவரென்று பேர்பெற்றவர். கல்விவிலும் பேச்  
சுவார்த்தைகளால் பிறரை வசியம்செய்து வதினும்  
சிற்றந்தவர். அநேக உத்தியோகங்களை வதித்து  
அநேக வியவகாரங்கள் பெரிந்தவர். இங்கு ராஜப்  
பிரதிரிதியாய்ருந்த காலத்தில் இத்தேசத்தார்  
துரைத்தனசம்பந்தமாக அடையவிரும்பும் மேன்  
மைகளை அவர்கள் அடைதற்கு அசுருணமாயிருந்த  
வர். இவர்காலத்தில் பர்மா தேசம் ஹெய்க்கப்பட்  
டது ஆகலால் இவருக்கு ஆவாயிற்று என்று இவர்  
லெருபட்டம முண்டாயிற்று.

இவருடைய மரணச்செய்தியைக்கேட்டபோது  
நமக்குத் தந்தகாலம் ராஜப்பிரதிரிதியாய்ருக்கும்  
கர்ஸன் பிரபு (Lord Curzon) சட்டர்சுபன்சைப  
யில் பின்வருமாறு இவரது குணசியங்களைப்பற்றிச்  
கூறினார். “டபிள் பிரபு இத்தேசத்துக்கு ராஜப்  
பிரதிரிதியாய் வந்தகாலத்தில் அவருக்குமுன் அந்  
தந்தகாலத்தில் இருந்த அநேககால்காட்டிலும்  
வயது முதிர்ச்சியடைந்திருந்தமையாலே அநேக  
இடங்களில் அநேக உத்தியோகங்களிலிருந்து  
பெற்ற அநபோகத்தினால் தேர்ந்து முதிர்ந்த மகா  
உத்திருஷ்டமான புத்திசாதுரியமும், மனிதர்களு  
டைய குணகுணங்களில் கல்ல பிரஜையுமாய்  
ருக்கும் பிரியமூட்டிகின்ற இனிய சபாநமும்பெத்  
திருந்தனர். ஆதலால் அவர் இங்கிருந்த சோத்ய  
காலமாகிய நான்கு வருஷத்துக்குள்ளே இத்தேசத்  
தின் அரசாட்சியிலும் சரித்திரத்திலும் தம்பெயரை  
அழியாமல் நிலைநிறுத்த வல்லவராயினார். இவரை  
இத்தேசத்தார், இவ்விந்து மகாராஜ்யத்தின் எம்  
லையை கெடுத்தாரம் விபாபிக்கச்செய்தது மாத்திர  
மல்லாமல், அபல்தேசத்தாரோடு சிசேகபத்தத்தை  
உறுதிப்படுத்தி இராஜ்யத்தக்குள்ளே ஜனசேக  
க்யத்தையும் அமைதியையும் விருத்திபண்ணின  
வர்பெற்ற ராஜபுத்திரியாக என்ரென்றைக்கும் கருத்  
வார்கள். இத்தப்புகுப்பெற்ற இவ்விஷ்காரரின்  
மரணத்தைக்கேட்டு உலகமுழுதும் துக்ககாலத்  
தில் முக்குலதபோலவே இவ்வித்தியையும் துக்கத்  
தில் முக்குலமென்பதாய்க்கலாம்.”

மேலே சொன்னது அவ்வளவும் உண்மையே.

#### 2. சர்வகலாசங்கதி சீர்திருத்தம்.—

இத்தேசத்தில், சென்னை, பம்பாய், கல்கத்தா,  
அலகாபாத், லாஹோர் பின்னும் ஆந்திரங்களில்

அந்தந்தமாகாணங்களுக்குரியதாம் ஐந்து சர்வகலா சங்கங்கள் ஏற்பட்டிருப்பது யாவர்க்கும் தெரிந்த விஷயமேயன்றோ? இவற்றில் முன்னைய மூன்றும் பழமையானவை. பின்னைய இரண்டும் நூதனமானவை. இச்சங்கங்களில் சிற்சில சீர்திருத்தங்களை உண்டுபண்ணி இப்போதிலும் இந்நாட்டுக்கு வித்தியாபிவிர்த்தி செய்யும்விஷயத்தில் இன்னம் அதிகப்பயன்படும்படிச் செய்யும்பொருட்டு யூனிவர்ஸிடி கம்மிஷன் (University Commission) என்று ஒரு விசாரணைசபையார் நியமிக்கப்பட்டு அவர்கள் அங்கங்கே சென்று அவ்விஷயமாக விசாரித்துவருகிறார்கள். இவர்கள் விசாரிக்கும்விஷயங்களில் முக்கியமானவை, யூனிவர்ஸிடியார் இப்போது செய்துவருதல்போல இம்மான கல்விச் சாலைகளைக்கொண்டு கல்விகற்பித்துப் பரிகைத்துச் செய்து பட்டங்கொடுப்பதேயன்றித் தாமே கல்விச் சாலைகளை யேற்படுத்தி வித்தியார்த்திகளுக்குக்கற்பிக்கும் தொழிலையும் கூட மேற்கொள்ளவேண்டுமாவென்றும், செனெட் (Senate) என்னும் அதிகாரசபையாரின் தோகையைக்குறைத்து யோக்கியதையை வரையறுத்துச் சீர்திருத்துவது அவசியமாவென்றும், வலிண்டிகேட் (Syndicate) என்னும் காரியநிர்வாக சபையில் என்னென்ன சீர்திருத்தங்கள் செய்யவேண்டுமென்றும், அங்கத்தானை (Fellows) நியமிக்கும்விஷயத்தில் யாது சீர்திருத்தங்கள் வேண்டுமென்றும், இன்னம் படிப்புவிஷயமாக என்னென்ன மாற்றங்கள் செய்யவேண்டுமென்றும் இன்னம் சிற்சில விஷயங்களும். இவர்கள் இவ்விஷயங்களைத் தீர்வியார்த்தித்துத் தக்க சீர்திருத்தங்களைச் செய்வாயின் இப்போது தரப்படப்படாவிடினும் அவ்வளவு திருப்திகரமாக மதிக்கப்படாத உயர்த்தப்படிப்புகள் மேலும் சிறப்புற்றோங்குமென்று கம்பத்தக்கது.

### 3. இங்கிலாந்துக்கும் ஜப்பானுக்கும் சக்சியம்.—

இங்கிலாந்துக்கும் ஜப்பானுக்கும் பரஸ்பரம் யுத்தசமயங்களில் உதவிசெய்யும்படி சக்சியம்செய்து கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது. இதனால் அங்கிலேயருக்கு சினோமுசுலிய கிழ்நாடுகளில் உள்ள செல்வாக்கும் பலமும் முன்னிலும் அதிகரிக்கும் என்பது நிச்சயம். அங்கிலேயருக்கு இதுவரையில் வேண்டிவந்ததுபோல ஜர்மானியையாவது அமெரிக்கையாவது தழுவிக்கட்டி நாடவெண்டியதில்லை. ஜப்பானுக்கும் அங்கிலேயர் தேசத்தால் பிச்சு கன்மை

யுண்டாவதில் தடையில்லை. இந்தப்பிரத்யூட்சியும் மேன்மையும் கோரிநிற்பவர் உடைத்தவிட உருஷியா, பிரான்சியர், ஜென்னும் மூவகை ஜெரோப்பிய ஜாதியார். இவர்களில் உருஷியரும் பிரான்சியரும் அங்கிலேயரோடு போட்டியும் பரஸ்பரம் கொண்டவர். ஜர்மானியர் யாவர்பக்கமிக்கனோ அறிபோய்.

4. இவ்வருஷத்தில் இரண்டு பெண்சென்னை ராஜதானியில் எம். ஏ. பரிகைத்துத் தேறியிருக்கக்கண்டு சந்தோஷிக்கிக்கையில் ஒருவர் மிஸ். ஹனாத்தன் என்ப, தற்காலம் மங்களூர் சப் - ஜட்ஜியாய், சிவராமகிருஷ்ணம்மா என்பவரின் கும, சென்ற வருஷத்தில் இந்த எம். ஏ. கொடுத்துத்தேறின மில்லஸ் சந்தியநாதனும் நங்கைக்குச் சகோதரியும். அவர் இவ்வளவு பெரிய பரிகைகளைக்கொடுத்த மக்களோடொப்பத்தேறுதல் மிகவும். சி, இன்னொருவர் தேறியிருப்பவர் ஜர்யூரேஷ்

5. சினதேசத்தில் பத்து லக்ஷம் ரேவகளும், ஐம்பது லக்ஷத்துக்குமேல் நூறு லக்ஷக்குட்பட்ட லீக்கிரங்களும் இருக்கின்றனவாட

6. சிகாகோ வென்னும் அமெரிக்கா நகர ஒரு குடும்பத்தில் ஒரு பெண்ணுக்கு இரண்டிடத்துக்குமுன் ஒரே பிரசவத்தில் முப்பிபிறந்து இப்பொழுது நார்பின்னை பிறந்திருக்கனவாம். சிசுக்களெல்லாரும் ஜீவனோடிருக்கினளாம்.

7. மைசூர் நகரில் ஏற்படுத்தப்பட்ட சர்க்கார் வைத்தியசாலை (ஆஸ்பத்திரி) யொன் இங்கிலிஷ் மருத்துகளுக்குப்பதிலாக நாட்டு மருகரும் மூலிகைகளும் நோயாளிகளுக்குக் கொடுபடுகின்றனவாம். இவ்வாசுபத்திரியில் முக்கியமவைத்தியர் ஆயுர் வேதத்தில் தேறிய ஒரு பட்டர். இங்கிலிஷ் மருத்து உட்கொள்ளுதற்குப் பில்லாத அநேகருக்கு இவ்வைத்தியசாலை மன்னைமையைச் செய்கின்றதாம்.

## சிறுவர்க்கான பக்கம்.

[விவேகசிந்தாமணியை வாசிக்கும் சிறுவர் சிறுமிகளுக்காக எழுதப்பட்டது.]

SHEPHERD AND THE PHILOSOPHER.

இடையனும் பண்டிதரும்.

கைகளே, நீங்கள் பள்ளிக்குடத்தில் திபாயரால் புத்தகங்களிலிருந்து க்கப்பட்டு அநேக விஷயங்களைத் தெரிந் ன்னாகின்றீர்கள். முதல் முதல், எல் லிற்கும் ஆதாரமாய் பாஷையை அங் வ அர்த்தம் செய்துகொள்ளவும், பின்பு வழியாய் நீதிமார்க்கம், பூகோளம், ாம், சரித்திரம் முதலான பற்பல சாஸ்தி ாயும் தெரிந்துகொள்ளவும் கற்கின்றீர் ஆயினும், புத்திசாலிகளாயிருப்பவர்கள் முகமும் புஸ்தகமும் இல்லாமலே, கை விஷயங்களைத் தாங்களே உற்றுநோக்கி த்தையும் கவனத்தையும் செலுத்தி த்துகொள்ளலாம். ஒருவன் பலவிஷயங் யும் தெரிந்திருப்பதற்கும் இன்னொருவன் றையும் அறியாமல் மூடனாய் இருப்பதற் ெபாருள்களை உற்றுநோக்கி ணுகித்துணர் ம் அவ்வாறு உணராமையுமே காரண னும். உற்றுநோக்கிச் சிந்தித்துணராதவர் ி உலகமெல்லாம் ஒடித்திரிந்தாலும் ஒன் ெயும் அறிமடைப்டார்களே. உற்றுநோக்கிச் திப்பவர்களுக்கோ கெடுதலாம் செல்ல ண்டிய அவசியமில்லை. தங்களைச் சூழ்ந்தி ற்கும் பசு பகழி மிருகங்களைக்கண்டே எவ் னாவோ நீதியும் உண்மையும் தெரிந்துகொள் லாகும். இதற்குதாரணமாக உங்களுக்கு ாரு சிறு கதை சொல்லுவேன் கேளுங்கள்.

ஒருநாளைக்குமுன்னே, பட்டணவாசங்க ற்கு கெடுதலாததில், எட்டுப்பிறத்தில் ன்ளில் ஒரு இடையன் தன் ஆடுமாடுகளை

மேய்த்துக்கொண்டு ஆராய்ச்சங்களால் விசா ரப்பட்டு மனம்தளராமல் சுதமாக ஜீவனம் செய்துவந்தான். அவன் மகா புத்திமான் ன்ளும் ஞானவான் ன்ளும் பலராலும் ெய்ப்ச்சிக்கொண்டாடப்பட்டுவந்தான். அவன் ெபாறமை, பேராசை முதலிய தீங்குடையங் ளில்லாமல், மெய்வருந்தி உழைத்துச் சந்தோ ஷமாகக் காலம் கழித்துவந்தான்.

இவ்வாறு அவனிருந்துவருகையில், அவ ளுடைய அறிவையும் பெருமையையும் ெசாதித்தயியவெண்ணி, 'வேதகா'ல் திரங் களைப் படித்துக் கரைகண்ட பண்டிதர் ஒரு வர் அவன் குடிசையை அடைந்து, அவ் விடையனேநோக்கிப் பின்வருமாறு கேட்க லாயினார்:—“எனப்பா! நீ எவ்வளவு வோ தெரிந்தவன் என்று பாவரும் உன்னைப் புகழ் கின்றார்களே. உன் வித்தைபை நீ எங்கே சம்பாதித்தாய்? நீ தர்க்கவியாகாண மீமாம் சாதிசாஸ்திரங்கள் படித்திருக்கிறாயா? இதி காசுபுராணங்களைக் கற்றிருக்கிறாயா? கருக் ஸ்மிருதிகளில் எவ்வளவுவெனும் உனக்குத் தேர்ச்சியுண்டா? அல்லது, நீ பற்பல தேசங் களுக்கும் சென்று, அங்கங்குள்ள ஜனங்களின் கடையுடை பாவனைகளையேனும் பார்த்தறித் திருக்கிறாயா?”

இவற்றைக்கேட்ட அவ்விடையன் மிக்க வணக்கத்தோடு,—“ஐயா, பண்டிதகிரிஷ் டரே, என் சாஸ்திரங்களையும் அறியேன், சம்பிரதாயங்களையும் அறியேன். தேசசஞ் சாரமும் செய்ததில்லை. மனுஷ்பரது சட்ட திட்டங்களையும், கற்பனை விதபனங்களையும், என் கண்டறித்ததில்லை. மனிதர்கள் சொல் லில் எனக்கு சம்பிக்கையில்லை, அவர்கள்

உண்மையை உரைப்பதில்லை. ஆயினும், அவர்கள் பேரில் குற்றமில்லை; தாங்களே தெரிந்து கொண்டல்லவோ பிறருக்கு உரைக்கப்போகிறார்கள்? ஆயினும், தெரியும் என்கிற அகங்காரம் மாத்திரம் நஞ்சுளவும் கிரம்பியுள்ளது. ஆகையினாலே நான் அறிந்திருக்கும் சொற்ப விஷயங்கள் மனிதர்களிடத்துக் கற்றுக்கொண்டவையல்ல. என்னைச் சூழ்த்திருக்கும் பகழிமிருகாதிகளின் குணகுணங்களை ஆராய்ந்து ஊகித்துத் தெரிந்துகொள்ளப்பட்டன. நான் அநுஷ்டித்துவரும் நீதிமார்க்கங்களும், தீச்செயல்களில் நான் கொண்டிருக்கும் மாற வெறுப்பும், எல்லாம் அப்பிராணிகளிடத்தே கற்றுக்கொள்ளப்பட்டன.” என்றான்.

இப்படிச் சொல்லிப் பின்னும் சொல்லுகின்றான். “தேவீக்கள் தினந்தோறும் உழைப்பதைக்கண்டு, நானும் சோம்பலின்றி உழைக்கக் கற்றேன். எறும்புகள் இடைவிடாமல் முபன்று இரைதேடிச் சேர்ப்பதுகண்டு, நானும் அவ்வாறே மேலால் வேண்டும் பொருள்களை இப்போதே சேர்த்துவைத்துக்கொள்ளலானேன். என் ரன்றியுள்ள நாயின் விசுவாசமும் ரன்றியுணர்ச்சியும் கண்டு, நானும் அவ்வாறு என் எஜமானனிடத்தில் ரன்றிவிசுவாசமுடையவனாய் இருக்கக்கற்றேன். அன்றியின் அகலா ரேசத்தைக்கண்டு என்மனைவியை நானும் விடாது ரேசிக்கலானேன். கோழிகள் தம்பெட்டைகளைக் குளிரால் வருத்தாமல் சிறகாலனைத்துக் காப்பதுகண்டு, நானும் அவ்வாறே என் குழந்தைகளை ஆதரவாகக்காக்க வேண்டுமென்று தெரிந்துகொண்டேன்.

“இவ்வாறே, இன்னமும் பிறரை நிந்தித்த கழாமை, அகங்கரித்து வெல்லாமை முதலான அநேக நீதிமார்க்கங்களையும், பகழிமிருகாதிகளின் குணகுணங்களைக்கண்டே தெரிந்து கொண்டேன். “ஊமைக்கோட்டான்” என்று உலகில் அதனை இகழ்த்தாலே, கலகலவென்று களங்கமின்றிப் பேசாமல் மவுனம் காத்திருந்தலால் புத்திமானென்று பெயர்

வாங்க எண்ணுதல் அநியாமை — தெரிந்து கொண்டேன். சளசள தொலுயாமார்போலப்பேசுவதிற் பயனில்பது, கிச்சப்பிச்சென்று கத்திக்கொள்கும் கிளிப்பிள்ளையை ஒருவரும் மனனாலே அறிந்துகொண்டேன். பிறர்கவர்தல் தீமையென்பது, பருந்து ஒலிய கொன்றுதின்னும் கொடிய பிரயாவரும் வெறுத்தலாலே தெரிந்துகொண்டேன். புறங்கூறுதல், பொருமை முதலியவைகள் விஷத்தினும் கொடிய தவினாலே, விஷஜந்துக்களாகிய பாம்பு முதலியவற்றைக்கண்டு நடுங்கி விலகி போல், நம்மையும் வெறுப்பார்கள் என்பதற்குணங்களிவின்றும் நீங்கலாக இவ்வாறே ஒவ்வொரு பிராணியினின்றும் வளவு அற்பமாயினும் உற்றுநோக்குவதெவ்வளவோ உண்மைகளை உணர்ந்துகொள்கலாம்.” என்றான். இந்தவார்த்தை கேட்ட பண்டிதர் இடையனேநோக்கி “அறிவும் பெருமையும் உண்மையாகவே செத்தக்கவைகளே. நீ சொல்லியபடி பண்டிதர்களை நம்புதற்கிடமில்லை. அவர் அநேகமாகத் “தான் பிடித்த முயலுக்கு நேகால்” என்றபடித் தாம்கொண்ட கையை நிலை நிறுத்தவேண்டும் என்னும் வாத்ததாலும், அகங்காரத்தாலும், உண் ஒருவழியிருக்க ஒருவழியாகச் சாதிப்பார் பிராணிகளோ அப்படியல்ல. அவை நம் ஒருபோதும் வஞ்சிப்பதில்லை. அவற்றின் குணங்களைக்கண்டு, யதார்த்தங்களை தெரிந்துகொள்பவர்களுக்கு, உண்மையுண்டா மென்பதில் தடையில்லை. அது ஞானத்தால் தானே வேறே பாண்டித்தியமல்லாமல் விவேகமும் மேன்மையும் அடைகூடுமென்பதும் உண்மையே.” என்ற சொல்லி இடையனை மெய்ச்சி விடைபெற்றுக் கொண்டு போனார்.



# TALES OF TENNALIRAMA.

THE FAMOUS COURT JESTER OF SOUTHERN INDIA.

BY

Pandit S. M. NATESA SASTRI, B.A., M.F.L.S.

(Member of the London Folklore Society.)

Price—As. EIGHT.

Becoming a Professional Jester. 2. Escaping from the punishment of being trampled by an elephant. 3. Escaping from the punishment of being cut off by the sword. 4. Appearing with his head concealed. 5. Getting the sentries whipped. 6. Obtaining absolute license to steal. 7. Castration of Brahmins. 8. Rearing a colt. 9. Rearing a kitten. 10. Proving the labour of thieves. 11. A great doctor overthrown. 12. An unsuccessful convert. 13. A great poet disgraced. 14. Deceiving the wrestler. 15. Converting a black dog into a white dog. 16. Executing the paintings. 17. Requesting to protect his family.

*Civil and Military Gazette.*—The tales are amusing and to the folklorist may be of interest.

*Times of Malabar.*—\* \* \* The little book has its value for the student of folklore, and I think, be received with appreciation in England.

*The West Coast Spectator.*—Delightful reading.

*Allahabad University Magazine.*—Delightful and pleasant as are the witticisms of the jester, Tennalirama, they are not without their didactic value.

*Lucknow Advocate.*—The stories which resemble our own Birbal anecdotes are really good.

*Madras Times.*—Highly interesting and amusing.

*India.*—"Curious and interesting."

*Arya Patrika.*—The tales are full of humour, very amusing and calculated to brighten up countenance at once.

Apply to—G. A. NATESAN & Co., Esplanade, Madras.

ஜி. ஏ. நேசன் அண்டு கம்பனி, எஸ்பளனேடு, சென்னைப்பட்டணம்.

## SOME TAMIL BOOKS.

Rs. A. P.

RAMAYANA—BALAKANDAM

Pandit S. M. Natesa Sastri. 1 12 0

NATASARAM:

K. Kuppaswami Mudaliar, B. A.

Part I. Paper bound. 0 10 0

A CHARITRAM

T. S. Narayana Sastri. 1 0 0

ASILAN

V. A. Gopalakrishna Aiyar. 0 10 0

KATI MADHAVA

Y. M. C. Sadagopachariar. 0 5 0

LOSOPHIC SONGS OF THE INDIAN

BEGGAR

Y. M. Ratnaswamy Aiyar. 0 4 0

RUPAVATI

Rs. A. P.

BY V. G. Suryanarayana Sastri, B.A. 1 0 0

KALAVATI

BY V. G. Suryanarayana Sastri, B.A. 1 8 0

THE POET'S FEAST

BY V. G. Suryanarayana Sastri, B.A. 0 8 0

NATAKAVIAL

BY V. G. Suryanarayana Sastri, B.A. 0 8 0

TANIPPASURATTOGAI OR

A BOOK OF SONNETS IN TAMIL.

BY Paridimarkalaijnan. 0 4 0

CURTAIN LECTURES

BY A Swadesamitran. 0 8 0

DINADAYALU

BY A Swadesamitran. 0 8 0

SETHUMAHATYAM

BY N. Swaminatha Sastriar. 1 0 0

Apply to—G. A. NATESAN & Co., Book-Sellers, Esplanade, Madras.

ஜி. ஏ. நேசன் அண்டு கம்பனி, எஸ்பளனேடு, சென்னைப்பட்டணம்.

Folklore in Southern India. In English by Pandit S. M. Natesa Sastri, B. A., Member of the London Folklore Society.

Part I. Re. 1 0 | Part III. Rs. 1 8

Part II. Re. 0 8 | Part IV. Rs. 2 0

Of Rs. 5 a Set. Postage and V. P. charges extra. A few sets available. Don't miss this opportunity to

secure a rare work which is now out of print. Apply sharp to the Secretary, D. K. Agency, Triplicane.

The Gospel of Buddha: by Paul Carus. Paper cover: price Rs. 1-8, by v. p. post Rs. 1-1½. Only a few copies on hand. Apply sharp to the Secretary, D. K. Agency, Anandashrama, Triplicane, Madras.

IN THE PRESS—WILL BE SHORTLY PUBLISHED.

THE VIVEKA CHINTAMANI SERIES.

# KANTHIMATHI—A NOVEL IN TAMIL

(AFTER SCOTT'S TALISMAN)

BY

K. V. SUBHAYYA IYER, B.A., L.T.

கே. வி. சுப்பைய்யர், பி. எ., எல். டி., அவர்களால்

இயற்றப்பட்ட

## காந்திமதி

என்னும் தமிழ்க் கதை

சீக்கிரத்தில் புத்தக ரூபமாய் வெளியாகும்.

MOTHERS SHOULD REMEMBER WHEN SELECTING AN ARTIFICIAL FOOD FOR THEIR B  
THREE DISTINCTIVE CHARACTERISTICS OF **MELLIN'S**  
**FOOD**

நாய்மார் குழந்தைகளுக்கு கைப்பால் கொடுத்து

வளர்க்க நேரிடுங்கால் கவனிக்கவேண்டியது:—

மெல்லின்ஸ் ஆகாரம்

1. இலகுவானதாகி; 2. சரிபக்குவ இலகுவானதாகி;
3. உமிழ்க்கு முதலான அஜீரணவஸ்துக் கலப்பில்லை.

1. It is easily digestible and very assimilable and nourishing;
2. It is readily soluble and may be prepared in seconds;
3. It is free from husks and indigestible matter which would cause irritation.

குழந்தைகளுக்கு ஜீரணேந்திரியம் சூப்போலிருப்பதால் மிகவும் இலகுவானதாகியான கொடுக்கவேண்டிய தவசியமாயிருக்கிறது. மெல்லின்ஸ் ஆகாரத்தின் மேற்கண்ட முக்கிய குணங்களாகிய குழந்தைகளுக்கும் ஒத்துக்கொள்வதோடு அதை உபயோகித்து ஜாக்கிரதையாகக் குழந்தைகளைத் தவருவதினால் குழந்தைகளை மிகப்பாதித்துக்கொள்ளும் வயிற்றுப்போக்கு, வலிப்பு, இன்னும் தேயுருக்கும் இதர வியாதிகள் முதலியன உண்டாகாமல், அவைகளின் உபாதி மிகக் குறைந்திருக்கின்றன.

மெல்லின்ஸ் ஆகாரம் இந்தியாவில் எங்கும் எல்லா வியாபாரிகளிடத்திலும் கிடைக்கும்.

மாதிரிப்புட்டிகளும், கதேசபாலைகள் எல்லாவற்றிலும் அச்சிடப்பட்ட உபயோகிக்கும் முறைகளும் "Care of Infants in India" என்று இங்கிலிஷில் எழுதப்பட்ட ஒருபுத்தகமும் மொத்தவிலை எண்ணுகமாகிய, பின்வரும் கம்பனியாருக்கு எழுதிக்கொள்ளக் கிடைக்கும்.

Madras: OAKES & CO., Ltd.; Bombay: LATHAM, ABERCROMBIE & CO.; Calcutta: MACKENZIE, LYALL & CO.; Rangoon: LATHAM, BLACK & CO.; Kurrachee: H. J. RUSTOMJEE & CO.; Cocanada: HALL, WILSON & CO.

ADVERTS: CONTRACT RATES.—Yearly Rs. 120 for a full page and Rs. 70 for half a page, English Adverts. at 1 inch single column per insertion. For further particulars apply to Mr. C. V. SWAMINATHA Aiyar, Secretary, D. K. Ag. Co., Madras.

# THE VIVEKA CHINTAMANI

## MONTHLY TAMIL MAGAZINE AND REVIEW.

DEVOTED TO THE DIFFUSION OF GENERAL KNOWLEDGE.

❖ விவேகசிந்தாமணி ❖

வைப் + பரவச்செய்வதற்கான + மாதாந்தரத் + தமிழ்ப்பத்திரிகை.

“அறிவுடைய ரெல்லா முடையா நறிவிலா  
ரென்னுடைய ரேனு மிலர்.”—தருள்.

### CONTENTS.

PAGE.

அட்டவணை.

பக்கம்.

1. An Appeal ... ..	354
2. Readings at Home : A Glimpse into the Future : Mudrarakshasa, 2nd day, By S. Muthu Iyer, B. A. ... ..	354
3. Consolation. To a Friend on the Death of his Wife, Poem by Charles C. Bonney, President of the Chicago Parliament of Religions, Translated by S. M. ... ..	364
4. On the English Language ... ..	366
5. The Wit and Humour of Poets ... ..	366
6. Short Story, Soundararanda ... ..	370
7. Reduction of Money Order Commission ... ..	372
8. Some Interesting Items ... ..	373
9. Current News ... ..	373
10. Puzzles ... ..	377
11. Children's Page ... ..	379
12. Title Page and Index to Contents of Vol. X.	

1. ஓர் விண்ணப்பம் ... ..	354
2. இல்லப்பழப்பு : வருங்காலதிருத்தி : முத்திராராக்ஷசா, 2-ம் நாள், (எஸ். முத்து இயர், பி. ஏ.) ... ..	354
3. பார்வா விமோகத்தினால் வருந்திய ஒரு நண்பர்க்குச் சொல்லிய உபசாரம், இங்கிலிஷிலிருந்து மொழி பெயர்க்கப்பட்டது (S. M.) ... ..	364
4. இங்கிலிஷ் பாஷா மகிமை ... ..	366
5. கவினின் விசேஷ விற்பன சமர்த்தாக்கள் ... ..	366
6. செனத்தாராதா : ஓர் சிறுகதை ... ..	370
7. மனியார்டர் கமிஷன் குறைக்கப்பட்டது ... ..	372
8. சில வினோத விஷயங்கள் ... ..	373
9. விசேஷ வர்த்தமானங்கள் ... ..	373
10. வினோதங்கள் ... ..	377
11. சிறுவர்க்கான பக்கம் ... ..	379
12. 10-வது புத்தகத்திற்கு முந்தெனிய அட்டவணையும்.	

Thick Paper Edition for Patrons.]

PUBLISHED BY

[Minimum Subscription Rs. 5.]

C. V. SWAMINATHA AIYAR,

Secretary, Diffusion of Knowledge Agency, Triplicane,  
MADRAS.

Thin Paper Edition for the People.  
Price of Single Copy Rs. 6.

All Rights Reserved.

[Subscription Price : Yearly Rs. 4;  
If Paid Half-Yearly Rs. 2-2.]

FOR FULL TERMS OF SUBSCRIPTION SEE INSIDE.

EDITORIAL AND PUBLISHING OFFICE :

PRINTING OFFICE : GRAVES, COOKSON & CO.,

# IN THE PRESS—WILL BE SHORTLY PUBLISHED MADRAS RAILWAY Co.

## Surplus Stores for Sale.

சென்னை ரயில்வே கம்பெனியாரிடம் மிகுந்துபோன சாமான்கள், யந்திரங்கள், இன்னும் பலவிதமான உபகரண சாமான்கள் விற்பனைக்கிருக்கின்றன. அவற்றில் சில கீழே குறிக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

Blocks, iron, galvanized, of sorts and sizes.	Paper binders with brass screws.
Balances, Pooley's, to weigh 400 lbs.	Paper Drawing Demy.
Beam, for tripod scale.	Do. Do. Mounted Foolscap size.
Chains, iron.	Paper Drawing Letter size.
Compasses, proportional, and Napier's.	Do. Loan, Medium size.
Divers' Boots.	Powder, Terra de Sienna burnt.
Emery flour and powder.	Paper, Tracing 60" x 40"
Fish Plates, Bolts and Nuts.	Pincers, carpenters,
Measures, tin, oil graduated.	Pipes, Copper 5½."
Nails, brass-headed.	Do. Do. 6."
Optical square.	Rails, iron, double-headed,
Panel pens 1¼" x 1½" No. 14.	Ratchets for Screw Jacks.
	Rulers, rolling, parallel.
	Wire, brass, B. S. W. G. Nos. 12 and 17.

விற்பனைக்கும் சாமான்களின் ஜாடாவான ஜாப்தா. அதன் விளை குறிக்கப்பட்டுத் தயாராயிருக்கிறது. ராய புரத்திலிருக்கும் சென்னை ரயில்வே ஜெனரல் ஸ்டோர்டிப் ருக்கு எழுதித் கேட்டுப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். சாமானைப் பார்க்க விரும்புகிறவர்கள் ஆபீஸுநேரத்தில் வந்து பார்க்கவியலாம்.

H. BONHAM CARTER, MAJOR, R. E.,

Madras Railway,  
Agent and Manager's Office,  
Rayapuram Terminus.  
Madras, 3rd June, 1901.

Agent & Manager.

விவேகசிந்தாமணிப் பிரசுரங்கள்

இவை ஒவ்வொன்றும் நானாயமான இவ்விதச் செய்து கில்ட் எழுத்துகள் பதித்துள்ளன.

மாகுடிமைதங்கிய இந்தியா சக்கிரவர்த்திய விக்டோரியா மஹாராணியவர்கள் 27-படங்களோடும், இந்தியா கவர்ன்மென்ட் ஆபீஸ் இவைகளின் அமைப்பு, அமுல்செய்த விவரங்களோடும் பிரசுரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. V. P. P. ரூ. 1-8. அதிக கில்ட்கொடுத்தது ரூ. 1-10.

புத்தரது நிவ்நிய சரித்திரம்.—விலை V. P. P. ரூ. 1-2. அதிக கில்ட்கொடுத்தது : ரூ. மூலமாக ரூ. 1-4.

விவேகமஞ்சரி.—புல்தகம் I. இதுவிடங்கி கோல்பர்ட்சரித்திரம். (2) சத்தியதேவதைத் திவாஜி மஹாராஜா சரித்திரம். விலை அனா 14 ரூ. 1-2) அதிக கில்ட்கொடுத்தது : ரூ. 1 (V. P. P.

இம்மூன்று புல்தகங்களும் கில்ட் எழுத்துகள் கோ கட்டடம்செய்து தனித்தனியாகவும் கில்ட்

(1) கோல்பர்ட் சரித்திரம் : தனிவியாபுரம் விருந்து முத்தல்மத்திரிஸ்தானத்துக்குப் பங்கைத். விலை அனா 5. V. P. P. அ

(2) சத்தியதேவதைத் திவாஜி மஹாராஜா சரித்திரம் : விலை அனா 5. மூலமாக அனா 8.

(3) திவாஜி மஹாராஜா சரித்திரம் : விலை V. P. P. மூலமாக அனா 9.

ஆபத்துக்கிடமான அபவாதம் அல்லது காபாள் சரித்திரம். விலை ரூ. 1-8. (V. P. P. ரூ. 1-14 கில்ட் கொடுத்தது : ரூ. 1-12. (V. P. P. ரூ. 2-2.)

வேண்டுமோர் சென்னை திருவல்லிக்கேணி ஓ ஏஜன்ஸி, காரியதரிசி ஓ. வி. சாமநாதய்யர் ருக்கு எழுதிப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

கமிஷனுக்கு விற்கப்படும் புல்தகங்கள்.

பார்வாதர்மம் ... விலை ரூபா 1.

மாலதிமாதவம் ... விலை அனா 5.

கல்வி வினக்கம் ... விலை ரூபா 1-0-0.

தபாற்கவி பிரத்தியேகம்.

Apply to the D. K. Agency, Triplicane, Madras.